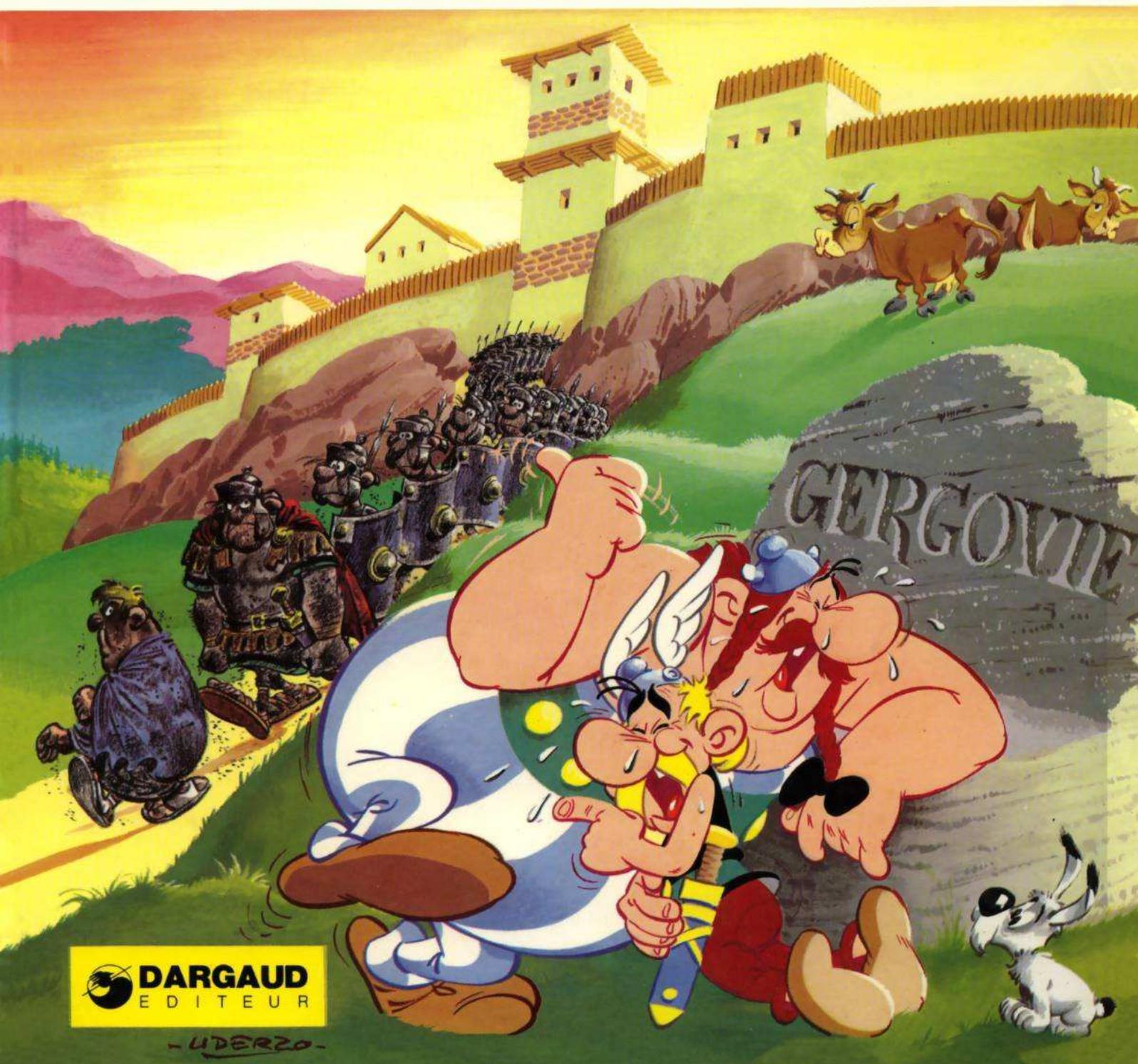


UNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAVLOIS

le bouclier **ARVERNE**

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY



 **DARGAUD**
EDITEUR

-UDERZO-

UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

LE BOUCLIER ARVERNE

TEXTE DE GOSCINNY

DESSINS DE UDERZO



DARGAUD  ÉDITEUR

PARIS • BARCELONE • LAUSANNE • LONDRES • MILAN • MONTREAL • NEW YORK • STUTTGART

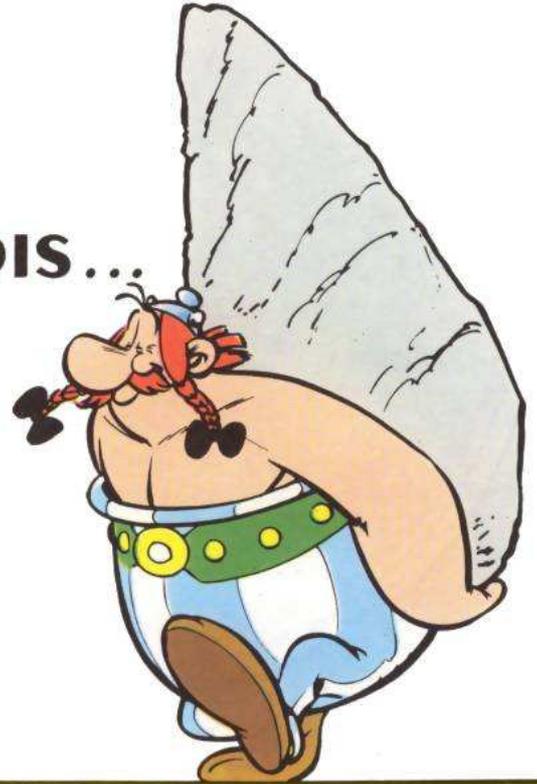


Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...

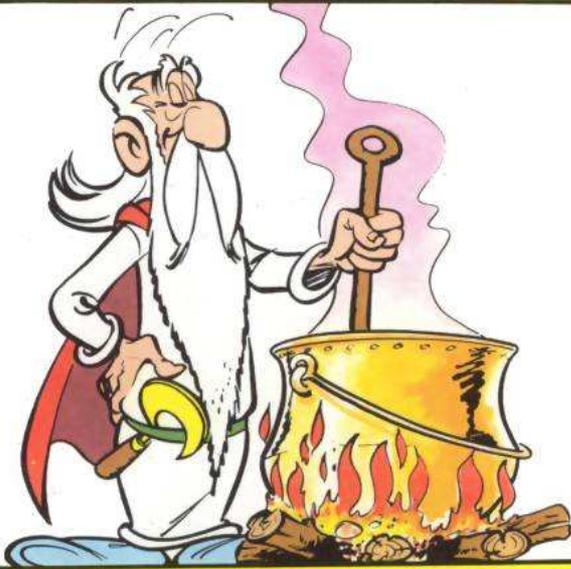


QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers, Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...



Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »



Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...

VAINCU À ALÉSIA, VERGINGÉTORIX
JETTE SES ARMES AUX PIEDS
DE CÉSAR... OFFICIELLEMENT,
LA GAULE EST VAINCUE...

OUAP!

CLANG!

APRÈS CETTE TRISTE CÉRÉMONIE
CÉSAR S'EN VA VERS D'AUTRES
CONQUÊTES...



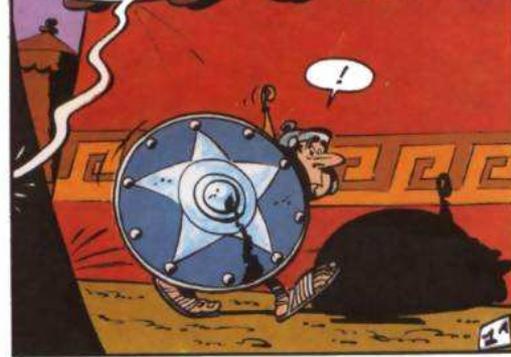
...ET LES ARMES DU CHEF
ARVERNE RESTENT LÀ,
ABANDONNÉES, PERSONNE
N'OSANT Y TOUCHER.



CE N'EST QU'AU COUCHER DU SOLEIL
QU'UN ARCHER ROMAIN NE RÉSISTE
PAS À L'ENVIE DE S'EMPARER D'UN
MAGNIFIQUE BOUCLIER.



DIS-TU LE
JOUÉS AU
XXX ET XL?



BOUCLIER QU'IL PERD AUSSI TÔT
AU COURS D'UN JEU DE HASARD.



D'ÏEM PERDÏDÏ!

TU L'AS DÏT,
BOUFFÏ!

LE GAGNANT, UN LÉGIONNAIRE, RETOURNANT
VERS SON CANTONNEMENT QU'IL AVAIT
QUITTÉ SANS PERMISSION, EST SURPRIS
PAR UN CENTURION ABUSIF...



HEP! VOUS, LÀ-BAS!
QUO VADÏS, MON
GAILLARD?

... QUI CONFISQUE LE PRÉCIEUX
BOUCLIER EN ÉCHANGE DE SON
INDULGENCE.



O TEMPORA!
O MORES!

LE CENTURION, AYANT DÉJÀ DÉPENSÉ TOUTE
SA SOLDE, ÉCHANGE LE BOUCLIER CONTRE
UNE BONNE AMPHORE, CHEZ UN MARCHAND
DE VINS ET CHARBONS...



BOF! CHI
CHA PEUT VOUS
FAIRE PLAIGIR...



... ET CHERCHANT L'OUBLI
DANS LE VIN...



HÏP!

OR, DONC, TOUTE LA GAULE EST OCCUPÉE. TOUTE ? NON ! CAR UN PETIT VILLAGE GAULOIS RÉSISTE ENCORE ET TOUJOURS À L'ENVAHISSEUR. UN PETIT VILLAGE QUE NOUS CONNAISSONS BIEN, OÙ LE MORAL EST TRÈS ÉLEVÉ, ET OÙ LE MOINDRE PRÉTEXTE EST SUFFISANT POUR ORGANISER DE GRANDS FESTINS, AU COURS DESQUELS ON RIPAILLE AVEC ENTHOUSIASME. ET, JUSTEMENT, LE DERNIER FESTIN A DES CONSÉQUENCES INATTENDUES...

**HAAAA!
HOOHAAÏTE!
HOUHOU!**

ON ÉGORGE UN SANGLIER ?

NON, C'EST LE BARDE QUI RÉPÈTE UNE BERCEUSE !

LÂSSEZ PASSER LE DRUÏDE / C'EST ABRARA-COURCIX NOTRE CHEF QUI EST MALADE !



C'EST TOUJOURS LA MÊME CHOSE, QUAND IL VA RIPAILLER AVEC LES AUTRES BARBARES, LE LENDEMAIN, C'EST COMME SI LE CIEL LUI TOMBAIT SUR LA TÊTE !

C'EST PAS SUR LA TÊTE !



CE SERAIT PLÛTÔT LÀ ?



EH OUI, C'EST BIEN LE FOIE.

JE NE SAVAIS PAS QU'ON POUVAIT AVOIR MAL LÀ...

OUAÏLE!

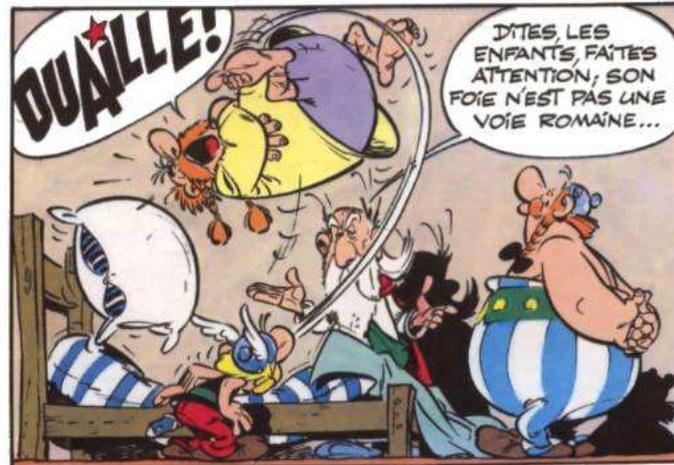
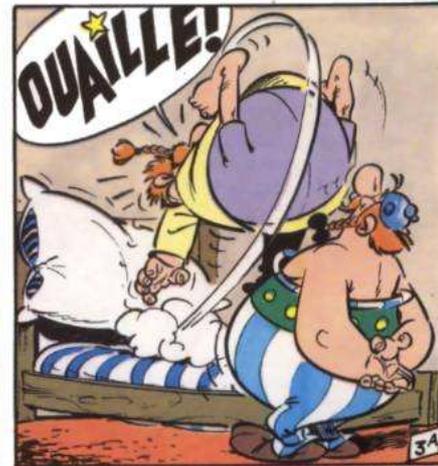
OH, QUE JE SUIS MALHEUREUX.

BONEMINE, TA FEMME, A RAISON, Ô NOTRE CHEF, JE CROIS QUE LORS DE NOTRE DERNIER FESTIN, TU AS TROP BU ET TROP MANGÉ



JE NE SAVAIS PAS QU'ON POUVAIT TROP MANGER.





ÇA NE ME DÉPLAIRAIT PAS DE FAIRE UN TOUR AU PAYS ARVERNE...

BIEN. JE VAIS TE DONNER UNE RECOMMANDATION POUR LE DRUÏDE DIAGNOSTIX, QUI DIRIGE L'ÉTABLISSEMENT THERMAL D'AQUAE CALIDAE.

ET NOUS T'ACCOMPAGNERONS Ô, ABRARACOURCIX! UN CHEF DOIT AVOIR UNE ESCORTE!

OH OUI! ET IDÉFIX VIENDRA AVEC NOUS. PEUT-ÊTRE QU'UNE CURE LUI FERA DU BIEN. IL GROSSIT.

QUELQUES TISANES PRÉPARÉES PAR PANORAMIX ONT TÔT FAIT DE CALMER LA CRÏSE HÉPATIQUE DU CHEF. LES PRÉPARATIFS VONT BON TRAIN; ASTÉRIX A REÇU SA GOURDE DE POTION MAGIQUE, CE QUI FAIT UN PEU BOUDER NOTRE AMI OBÉLIX...

ALORS MOI JE N'EN AI PAS ET GRENELLE MORELL BLANG...!!!

JE REGRETTE UN PEU DE QUITTER LE VILLAGE, MAIS, NÉANMOINS, NOUS ALLONS FÊTER NOTRE DÉPART AVEC UN GRAND FESTIN, QUI...

**UN FESTIN?!?
J'EN AI ASSEZ DE ME SACRIFIER POUR UN GROS BARBARE QUI N'A PAS LA JUGOTTE D'UN MARCASSIN...**

...ET QUI N'A PAS LA MOINDRE CONSIDÉRATION POUR MOI QUI LUI AI SACRIFIÉ LES MEILLEURES ANNÉES DE...

ALLEZ, LES GARS, ON S'EN VA.

MAIS... ILS S'EN VONT!... SANS PRÉVENIR PERSONNE!

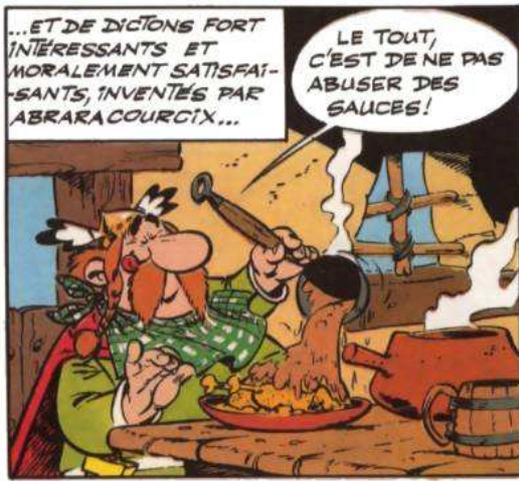
ASSURANCE TOURIX!
ASSURANCE TOURIX!

LE CHEF S'EN VA AVEC ASTÉRIX ET OBÉLIX!

HMM?... QUOI?...

ALORS JE VAIS VITE CHANTER UNE...

**NON, TU NE CHANTERAS PAS!
NON, TU NE CHANTERAS PAS!**



ET C'EST AINSI QUE NOS AMIS FONT LEUR ENTRÉE DANS AQUÆ CALIDÆ, LA VILLE THERMALE, BIEN CONNUE DES GAULOIS ET DES ROMAINS.

OOOOOON!
MAIS QUE JE SUIS MALHEUREUX!



LE DRUIDE DIAGNOSTIX? VOUS LE TROUVEREZ DANS SON CABINET... JE NE PEUX PAS VOUS ACCOMPAGNER, JE DOIS REMONTER AUX SOURCES.



PEU APRÈS...

NOUS VENONS DE LA PART DE NOTRE DRUIDE PANORAMIX. IL NOUS RECOMMANDE À VOUS POUR UNE CURE.

AH, TRÈS BIEN. LEQUEL D'ENTRE VOUS EST LE MALADE?



POUR OBTENIR LA RÉPONSE, APPUYEZ ICI...

NON!

TRÈS BIEN, PARFAIT. JE VAIS EXAMINER LE MALADE.



**NOOOON!
NE ME TOUCHEZ PAS!
NE ME RE-GARDEZ PAS!
ÇA FAIT MAL!**

HMMM... CAS EXTRÊME... RÉGIME N°1



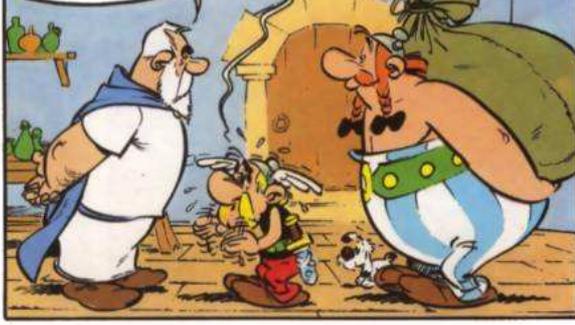
ET VOUS, ÇA VA?

ÇA VA.



LE GROS, LÀ, DOIT TROP MANGER; ÇA M'ÉTONNERAIT QUE SON FOIE SOIT EN BON ÉTAT.

IL N'EST PAS GROS ET SON FOIE EST EN ÉMULSION ÉTAT!



IL EST GROS, ET VOUS ALLEZ VOIR S'IL EST EN BON ÉTAT!

MAIS DE QUI PARLEZ-VOUS?



OOOOOON!



DRUIDE! VITE! NOTRE CHEF S'EST ÉVANOUÏ!

???



ABRARACOURCIX COMMENCE SA CURE. IL BOÎT L'EAU DES SOURCES À INTERVALLES RÉGULIERS...



...SE FAIT DOUCHER PAR DES SYSTÈMES PERFECTIONNÉS...



...ET SUIT UN RÉGIME SEVÈRE À BASE DE LEGUMES CUITS À L'EAU.



ET C'EST LÀ QUE LES CHOSSES SE GÂTENT, CAR, ASTÉRIX ET OBÉLIX, FAISANT PARTIE DE LA SUITE DU CHEF, ONT OBTENU L'AUTORISATION DE L'ACCOMPAGNER PENDANT LES REPAS...



LES NERFS DE CERTAINS CURISÉS COMMENCENT À FLANCHER...



ET DES INCIDENTS GRAVES SONT ÉVITÉS DE JUSTESSE.



ET LA CURE SE POURSUIT AVEC LES BAINS DANS LES PISCINES THERMALES.







ASRARACOURCIX, Ô NOTRE CHEF, NOUS VENONS TE DIRE AU REVOIR!

NOUS PARTONS FAIRE UN TOUR CHEZ LES ARVERNES!



BON, Ô NOTRE CHEF, NOUS TE LAISSONS; SOIGNE-TOI BIEN, ET VIENS NOUS REJOIN-DRE À GERGOVIE À LA FIN DE TA CURE.

NE T'INQUIÈTE PAS POUR NOUS. NOUS VISITERONS LE PAYS... IL PARAIT QU'IL Y A UNE SPÉCIALITÉ DE SANGLIER AU VIN...



...ET DE LA POTÉE!

...ET DE LA SAUCISSE SÈCHE ...



FILEZ!

...ET DU BLEU D'ARVERNE...

VIENS OBÉLIX, JE CROIS QU'IL VAUT MIEUX QUE NOUS PARTIONS!



ET, À CE MOMENT, DANS LA CUISINE DE L'ÉTABLISSEMENT THERMAL ...

C'EST CURIEUX... LES CLIENTS SONT DRÔLEMENT SILENCIEUX!



?

BONG!



JE NE SAIS PAS CE QU'ILS ONT! QUAND JE SUIS ENTRÉ AVEC MES LÉGUMES CUITS, ILS SONT DEVENUS COMME FOUS. IL Y EN A MÊME DEUX OU TROIS QUI M'ONT MORDU!

PENDANT CE TEMPS, NOS AMIS PARCOURENT LES MERVEILLEUX PAYSAGES ARVERNES...

AH, QUE L'AIR EST DÉLICIEUX OBÉLIX!

OUI, MAIS IL Y A UNE CHOSE QUI M'ENNUIE... NOUS N'AVONS PAS VU BEAUCOUP DE LÉGIONNAIRES ROMAINS, CES TEMPS-CI.



ÉCARTEZ-VOUS, GAULOIS! CÉDEZ LE PASSAGE AU TRIBUN TULLIUS FANFRELUS, ENVOYÉ SPÉCIAL DE JULES CÉSAR!



?



ALORS, GAULOIS? VOUS AVEZ ENTENDU?
CÉDEZ LE PASSAGE AU TRIBUN TULLIUS
FANFRELUS, ENVOYÉ SPÉCIAL DE
JULES CÉSAR!

OOOOOH! IL Y A DE TOUT
DANS CE BEAU PAYS, ASTÉRIX!...
ON S'ÉCARTE?

ATTENDS... JE
BOIS UN PETIT COUP
DE POTION MAGIQUE...

NON! ON NE S'ÉCARTE
PAS! ILS NE LE DEMAN-
DENT PAS POLIMENT.
IL N'Y A PAS DE RAISON!



ÉCARTEZ-VOUS, ROMAINS!
L'AISSÉZ LE PASSAGE À
OBÉLIX, ASTÉRIX ...

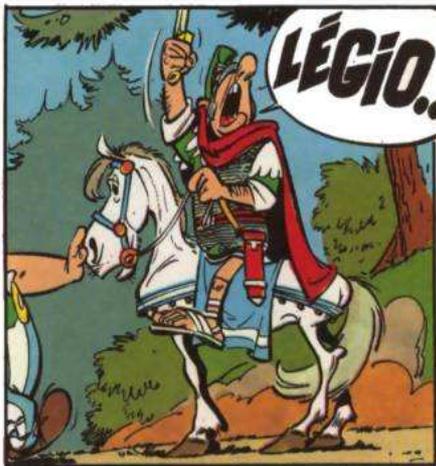
OUAH!

?!

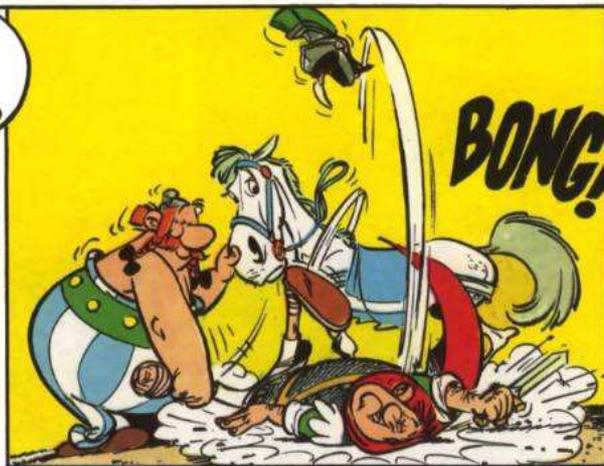


...ET IDÉFIX,
ENVOYÉS SPÉCIAUX
D'ABRARACOURCIX!

PAR JUPITER!
MASSACREZ-MOI CES
TROIS IMBÉCILES ET
AVANÇONS!



LÉGION...



BONG!



BEN? QU'EST-
CE QU'ILS
ATTENDENT
LES AUTRES?

TOUJOURS TA
PRÉCIPITATION!
TU SAIS BIEN QUE
QUAND ILS PER-
DENT LEUR CHEF,
ILS PERDENT TOUTS
LEURS MOYENS!...



AH? BEN ON VA LEUR
REPLACER, LEUR CHEF...

À L'ATTAQUE!

BONNE IDÉE ...
À L'ATTAQUE!



À L'ATTAQUE!
À L'ATTAQUE!

TU VOIS, OBÉLIX, SI TOUT
LE MONDE POUVAIT TOUJOURS
ÊTRE D'ACCORD, COMME ÇA,
ÇA SIMPLIFIERAIT LES
RAPPORTS ENTRE LES
PEUPLES.

PEU APRÈS...

JE CROIS QUE TOUT LE MONDE EST SERVI.

ATTENDS, JE VAIS ALLER CHERCHER DES RENFORTS.



HE, VOUS, LÀ-DEDANS! QU'EST-CE QUE VOUS ATTENDEZ POUR VENIR AIDER VOS HOMMES?
TU VAS VOIR, BRIGAND! BANDIT! BARBARE! TU VAS VOIR CE QU'IL EN COÛTE DE S'ATTAQUER À TULLIUS FANFRELUS, ENVOYÉ SPÉCIAL DE JULES CÉSAR!

VADE RETRO! AUDACES FORTUNA JUVAT!

EN VOILÀ UN LANGAGE! ÇA RÉSEMBLE À QUOI DE S'ÉNERVER COMME ÇA? HMM? DU CALME! ALLONS! DU CALME!



OBÉLIX! CESSE DE T'AMUSER AVEC LUI... IL N'A PEUT-ÊTRE PAS ENVIE DE RIRE, CET HOMME.

BON.

SPLATCH!
?!



TIENS? FANFRELUCHE!

C'EST AMUSANT COMME SURNOM!

MAÏS CHE N'EST PAS UN CHURNOM! C'EST TULLIUCHE FANFRELUCHE, ENVOYÉ CHPÉCHIAL DE ROME. MAÏS NE RECHTIONS PAS ICHÏ, CHA VA FAÏRE DU VILAIN.





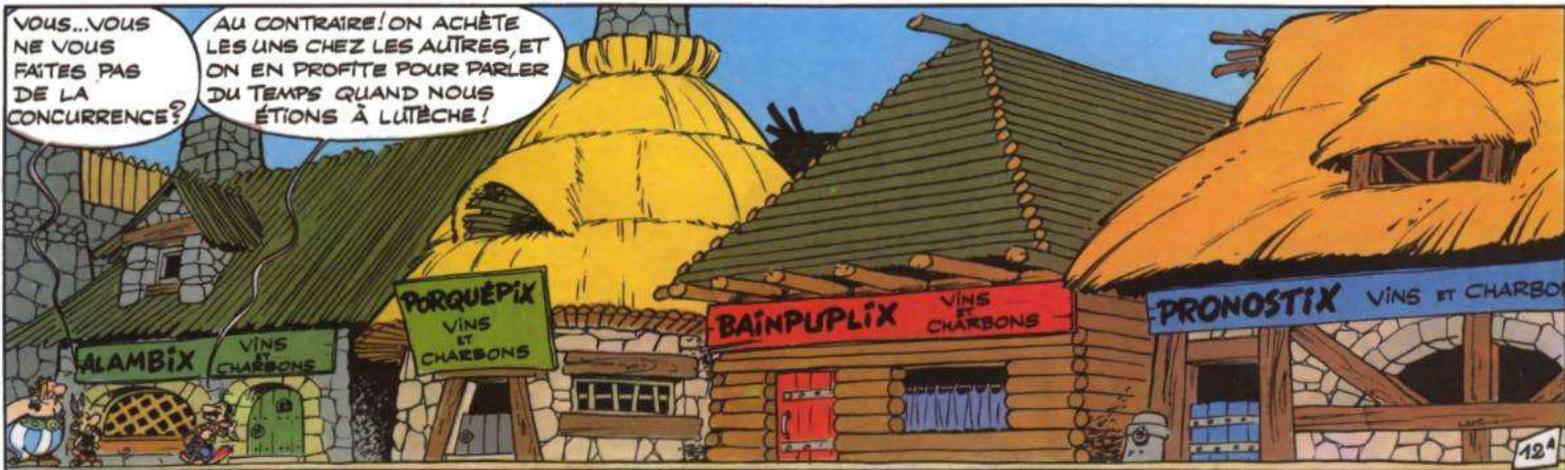
ALORS, TU T'APPELLES ALAMBIX ?

OUI, ET JE VOUS EMMÈNE CHEZ MOI, À GERGOVIE... PANFRELUCHE EST UN GRAND PERCHONNAGE, ENVOYÉ CHEZ NOUS POUR VOIR CHI LE PEUPLE ARVERNE EST CHOUMIS... IL AURA DE QUOI RACONTER À CHÉJAR !



J'AI UN PETIT COMMERCE À L'ENTRÉE DE GERGOVIE. NOUS Y CHOMMES.

CHÉJAR ?
CHUT ! OBÉLIX !



VOUS... VOUS NE VOUS FAITES PAS DE LA CONCURRENCE ?

AU CONTRAIRE ! ON ACHÈTE LES UNS CHEZ LES AUTRES, ET ON EN PROFITE POUR PARLER DU TEMPS QUAND NOUS ÉTIIONS À LUTÈCHE !



ET QUE FAISIEZ-VOUS, À LUTÈCHE ?

ON VENDAIT DU VIN ET DU CHARBON.



ENTREZ ENTREZ !

Toc Toc Toc Toc!



FEMME ! J'AMÈNE DES AMIS QUI VIENNENT DE DONNER UNE BONNE LECHON À FANFRELUCHE. PRÉVIENS LES AUTRES, ON VA FÊTER CHA !

LA POTÉE EST PRÊTE !



PEU APRÈS...

C'EST VRAIMENT BON ! QU'EST-CE QU'IL Y A DEDANS ?

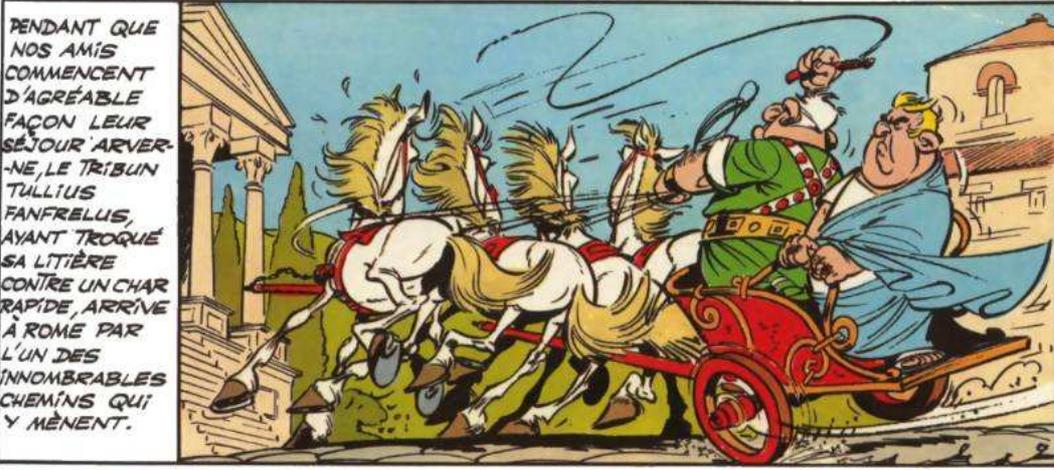
POUR COMMENCER, IL EST NÉCHÉCHAIRE DE PRENDRE DES CHOUX ...



DES SOUS ?

DES CHOUX !

CH'EST CHA, DES CHOUX, PAS DES CHOUX. DES CHOUX COMME HIBOU, CAÏLOU, GENOU, JOUJOU ET POU.





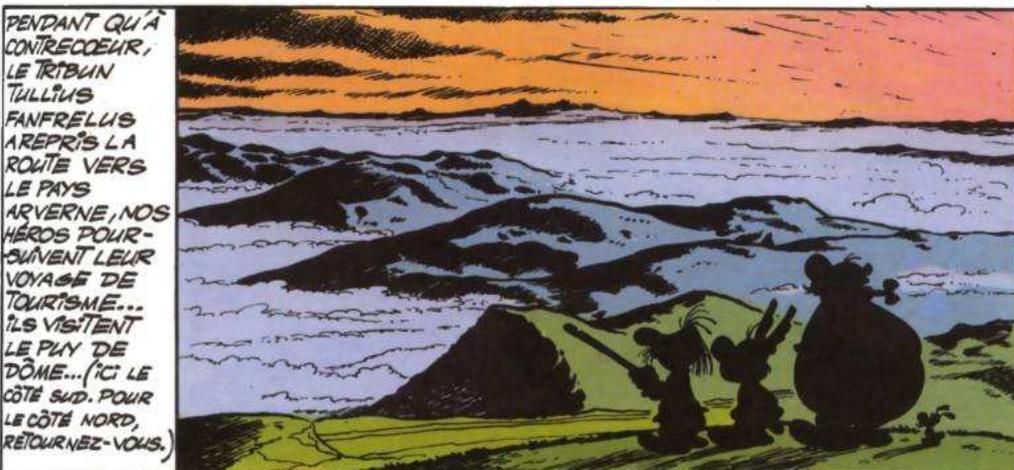


EH BIEN, FANFRELUS, MON AMI, TU VAS RETOURNER EN PAYS ARVERNE CHERCHER LE BOUCLIER DÉPOSÉ À MES PIEDS PAR VERCINGÉTORIX.

EUH... CÉSAR... POUR GAGNER DU TEMPS, ON POURRAIT PRENDRE UN AUTRE BOUCLIER... UN BOUCLIER TOUT NEUF. JE CONNAIS JUSTEMENT UN PETIT ARTISAN QUI...



VADE RÉTRO, FANFRELUS! JE NE FERAI MON TRIOMPHE QUE SUR LE BOUCLIER ARVERNE! INUTILE D'ESSAYER DE ME TROMPER! TROMPER CÉSAR, C'EST TROMPER LES DIEUX, ET LA COLÈRE DES DIEUX SERAIT TERRIBLE!



PENDANT QU'À CONTRECOEUR, LE TRIBUN TULLIUS FANFRELUS A REPRIS LA ROUTE VERS LE PAYS ARVERNE, NOS HÉROS POURSUIVENT LEUR VOYAGE DE TOURISME... ILS VISITENT LE PLY DE DÔME... (ICI LE CÔTÉ SUD. POUR LE CÔTÉ NORD, RETOURNEZ-VOUS.)



...LE TEMPLE DE LUG, LE DIEU DES MÉTIERS ET DU COMMERCE...

CHA, CH'EST NOTRE DIEU À NOUS, CHA!



...LES VILLES DE NEMESSOS, NERIDMASUS, BORVO ET CALENTES BAIAE

ET ALÉSIA?

ALÉGIA?!

① CLERMONT-FERRAND. ② NERIS ③ LA BOURBOULE ④ CHAUDES-AIGUES



CH'EST QUOI ALÉGIA? HMM??? QU'ECHE QUE VOUS LUI VOULEZ A ALÉGIA?



NOUS NE CHAVONS PAS OÙ CH'EST, ALÉGIA!

CETTE ATTITUDE, QUI S'EST PÉRPÉTUÉE À TRAVERS LES SIÈCLES, FAIT QUE L'EMPLACEMENT DE LA DÉFAITE GAULOISE RESTE ENCORE DE NOS JOURS, ASSEZ MYSTÉRIELUX... REGRETTABLE CHALVINISME!



ET NOS AMIS RETOURNENT À SERGOVIE. (ÇA, ON SAIT OÙ C'EST.)

ALORS, VOUS RECHÉTEZ CHEZ NOUS? AVEC PLAISIR, MAIS AUJOURD'HUI, C'EST NOUS QUI FAISONS LE MARCHÉ! OUI, NOUS IRONS CHASSER QUELQUES CHANGLIERS!



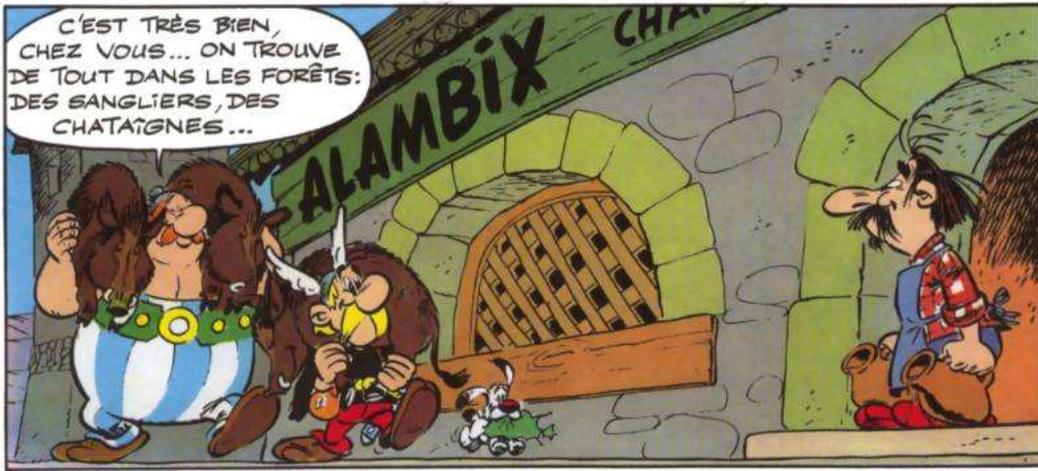
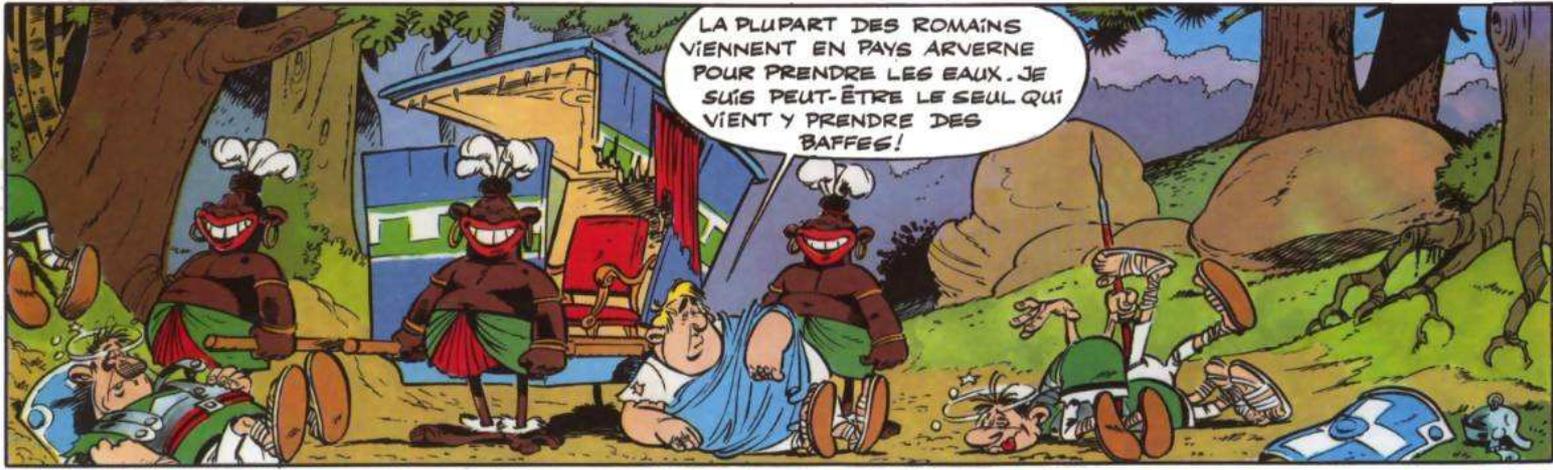
QUELQUES QUOI?

DES SANGLIERS.

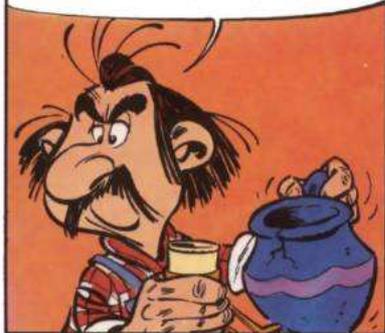


AH, DES CHANGLIERS!

roctuduroctoc!



FANFRELUCHE EST CONNU DANS LA RÉGION; CHÉJAR NE L'ENVOIE QUE POUR FAIRE DE LA RÉPÉCHON. ÇON RETOUR NE PRÉJAGE RIEN DE BON!



BAH! NE PENSONS PLUS À TOUT ÇA!

ÇA FAIT PLAISIR DE PRÉPARER LA POTÉE POUR UN HOMME QUI CHEMBLE APPRÉCHER LA BONNE CHÈRE!

EUHEU!

PENDANT CE TEMPS, LE TRIBUN TULLIUS FANFRELUS FAIT SON ENTRÉE DANS LE PALAIS PRÉFECTORAL...



AVÉ, TULLIUS FANFRELUS! JE NE T'ATTENDAIS PAS SI TÔT... EUH... AS-TU FAIT UN BON VOYAGE?



RÉUNION IMMÉDIATE DE TOUS LES CHEFS DE GARNISON. TOUTES LES PERMISSIONS SONT SUSPENDUES.



T'AS ENTENDU?... ENGAGEZ-VOUS, RENGEZ-VOUS QU'Y DISAIENT!

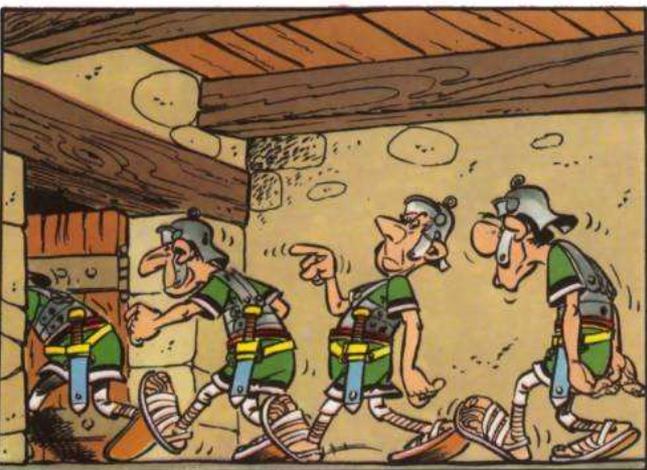
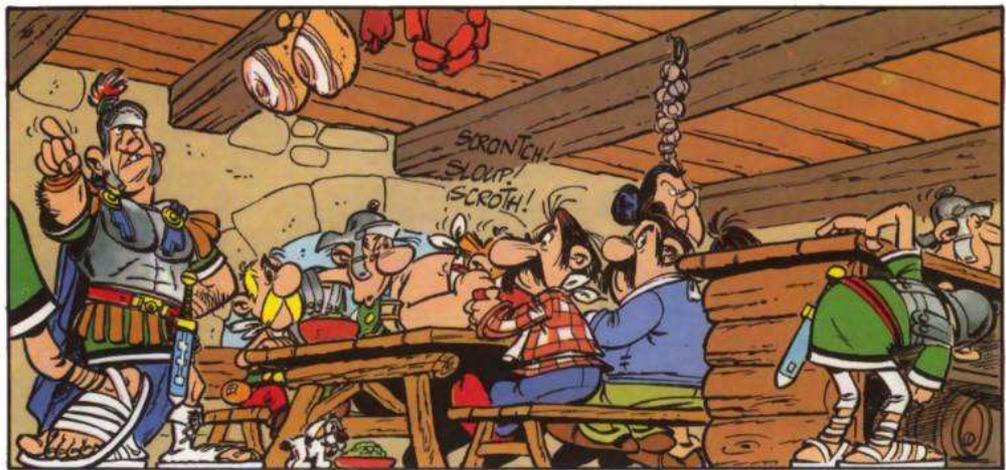


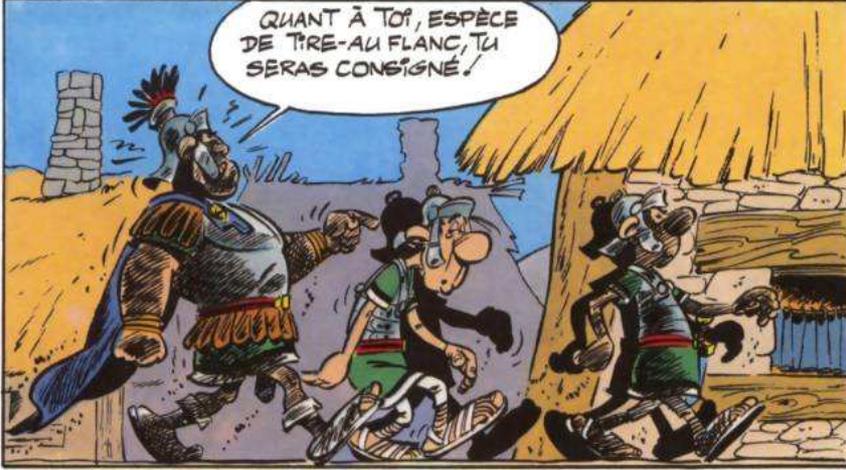
PEU APRÈS...

VOUS CONNAISSEZ DONC VOTRE MISSION: RÉTROUVER LE BOUCLIER ARVERNE POUR QUE CÉSAR PUISSE FAIRE UN TRIOMPHE À GERSOVIE!



DE NOMBREUX HABITANTS D'ALÉSIA SONT VENUS S'INSTALLER À GERSOVIE, APRÈS LEUR DÉFATTE. ÇA NOUS DONNE UNE CHANCE. PERQUISITION CHEZ TOUT LE MONDE! EXÉCUTION PAR JUPITER!





ET SI ON ENVOYAIT UN AUTRE BOUCLIER À CÉSAR? ON LUI DIRAIT QUE C'EST LE BOUCLIER ARVERNE ET...

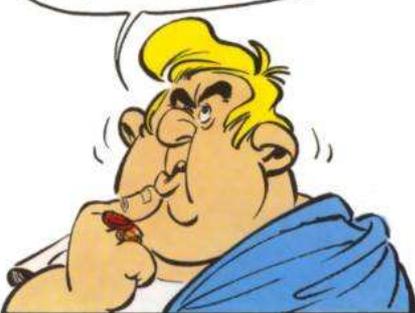


ON NE TROMPE PAS CÉSAR. IL S'APERCEVRAIT DE LA SUPERCHERIE ET SERVIRAIT LE COUPABLE AUX LIONS SUR LE BOUCLIER EN QUESTION!

EH OUI, JE LE CONNAIS... IL EN FERAIT TOUT UN PLAT.



JE SUIS SÛR QU'IL Y A PARMIS LES HABITANTS DE GERGOVIE, QUELQU'UN QUI POURRAIT NOUS RENSEIGNER!



ILS SONT TÊTUS ET DISCRÈTS, CES ARVERNES!

ENVOYONS UN ESPION! QUE L'ON DÉSIGNE UN VOLONTAIRE!



JE PROPOSE CAIUS JOLIGIBUS! LE PIRE TIRE-AU-FLANC DE LA LÉSION. JE VIENS DE LE CONSIGNER.

VA CHERCHER CETTE MERVEILLE!



JOLIGIBUS? IL EST DE CORVÉE DE BALAYAGE DANS LA COUR.



EH BIEN, CAIUS JOLIGIBUS, C'EST COMME ÇA QUE TU BALATES?!

HMMM?



BEN, J'AI FINI LA PREMIÈRE MOITIÉ DE LA PREMIÈRE DALLE. JE SOUFFLE UN PEU, JE FINIS LA DEUXIÈME MOITIÉ DE LA PREMIÈRE...



...JE SOUFFLE UN PEU, JE PASSE À LA PREMIÈRE MOITIÉ DE LA DEUXIÈME, JE SOUF...

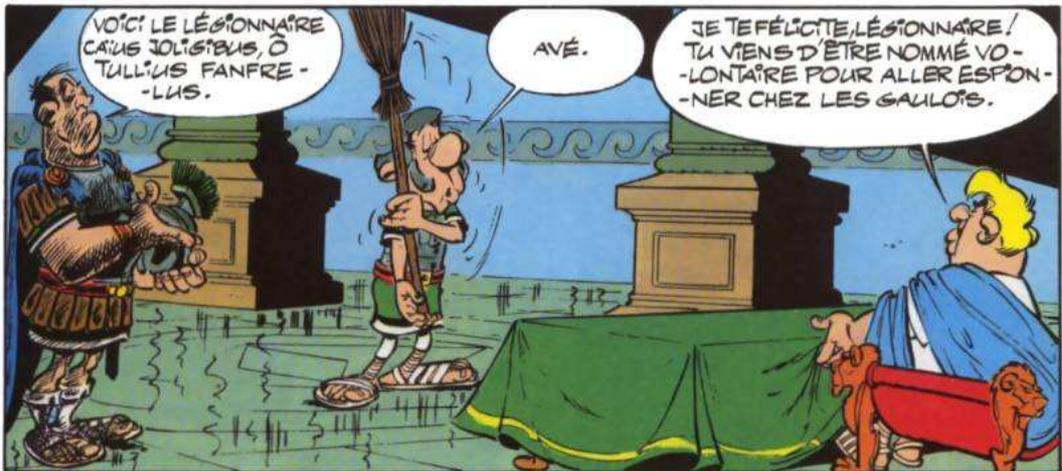


TAÏS-TOÏ ET SUÏS-MOI! LE TRIBUN VEUT TE VOÏR!!!



JE N'AÏME PAS ABANDONNER MON TRAVAIL...





VOICI LE LÉSIONNAIRE CAIUS JOLISTIBUS, Ô TULLIUS FANFRE-LUS.

AVÉ.

JE TE FÉLICITE, LÉSIONNAIRE! TU VIENS D'ÊTRE NOMMÉ VOLONTAIRE POUR ALLER ESPIONNER CHEZ LES GAULOIS.



BON. JE VOUS QUITTE PARCE QUE J'AI ENCORE UNE DEMI-DALLE À FINIR AVANT LE COUVRE-FEU, MOI.

?!



JE TE FERAI BALAYER TOUTES LES DEMI-DALLES D'ICI AU CIRQUE MAXIME DE ROME, SI TU REFUSES D'OBÉIR!



ÇA FAIT UN TAS DE DEMI-DALLES ÇA!

EN EFFET, ALORS, TU VAS TE DÉGUISER EN ARVERNE, ET TU ESSERAS D'OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS AUPRÈS DE LA POPULATION, POUR SAVOIR CE QU'EST DEVENU LE BOUCIER DE VERCINGÉTORIX!



ET BIEN ALORS... AVÉ.

AV...
ET LÂCHE CE BALAI!!



EN TOUT CAS, AVEC SON AIR ABRÛTI, LES ARVERNES NE SE MÉFIERONT PAS DE LUI.

QUI, MAIS TOUT DE MÊME, JE ME DEMANDE SI ON PEUT LUI FAIRE CONFIANCE...



...CAR C'EST UN INCAPABLE: 15 ANS DE LÉSION ET IL N'EST JAMAIS MONTÉ EN GRADÉ... LA SEULE CHOSE QUI L'INTÉRESSE, C'EST LE VIN.

T'AS VU? C'EST CAIUS!

SANS SON BALAI, IL EST MÉCONNAISSABLE!



JE PRÉNDRAIS BIEN ENCORE UN PEU DE VIN.

ATTENTION, OBÉLIX! TU SAIS QUE TU N'ES PAS HABITUÉ À BOIRE DU VIN.

?

MAIS LÂCHEZ-LE, ACHTÉRIXCHE. ÇA NE PEUT PAS LUI FAIRE DU MAL CHE PETIT VIN.



VOICI UN EXCELLENT ENDROIT POUR COMMENCER MON ENQUÊTE, PAR JUPITER!



CHALUT LA COMPAGNIE / ON PEUT BOIRE UN COUP ?

CHERTAINEMENT ! PRENEZ PLACHE .

SLOP ! SCRONCH !



D'OÙ VIENS-TU ? NOUS NE T'AVONS JAMAIS VU ICHI !

JE VIENS D'ANICUM .

SCRONCH ! SCRONCH !

* ANICUM : LE PLY



GLOUGLOUGLOU !

?



CH'EST LO'IN D'ALÉSTA, CHA ! VOUS Y ÉTÉZ, VOUS, À ALÉSTA ? CH'ÉTAIT QUÉQU CHOSE ALÉSTA, HEÏN ?

JE NE CONNAIS PAS CHET ENDROTT.

SCRONCH ! SCRONCH ! SLOP !



GLOUGLOUGLOU !

!

22



HIPS !... OH, PARDON ... HICHE !... PACHQUE PAR SAT... PAR CHATURNE, J'Y ÉTAIS, MOI, À ALÉSTA !



ENCORE ! J'AI LA DEMI-DALLE EN PENTE !... HHTHHT ! VOUS POUVEZ PAS COMPRENDRE !... LADEMI-DALLE... HOHOHO !...

JE COMPRENDS QUE TU AS ACHÉZ BU !



MAIS NON, MAIS NON, VERSE ! NOTRE AMI A ENCORE SOIF ET ENVIE DE PARLER !

TOI, T'ES UN COPAIN ! T'AS COMPRIS QUE CHOL LUCHET OMNIBUCHE, ÉTCHÉTÉRA, ÉTCHÉTÉRA... HIPS !...

SCRONCH !



QUI ! J'Y ÉTAIS À ALÉSTA ! ET ON A EU DU MAL AVEC CHES CHACRÉS GAULOIS... REMARQUEZ, MOI, JE MÉTAS FAIT PORTER MALADE...



...QUAND JE SUIS ARRIVÉ, TOUT ÉTAIT FINI !... IL NY AVAIT PLUS QUE LES ARMES DE VERCINGÉTORIX PAR TERRE, ET CHE CHACRÉ COQUELUS... COQUELUCHE...



...L'ARCHER QUI FABRIQUE MAINTENANT DES ROUES À NEMÉSSOS, QUI EMPORAIT UN BEAU BOULIER EN SOUVENIR, LE BOULIER QUE NOUS CHERCHONS...

PATCH !



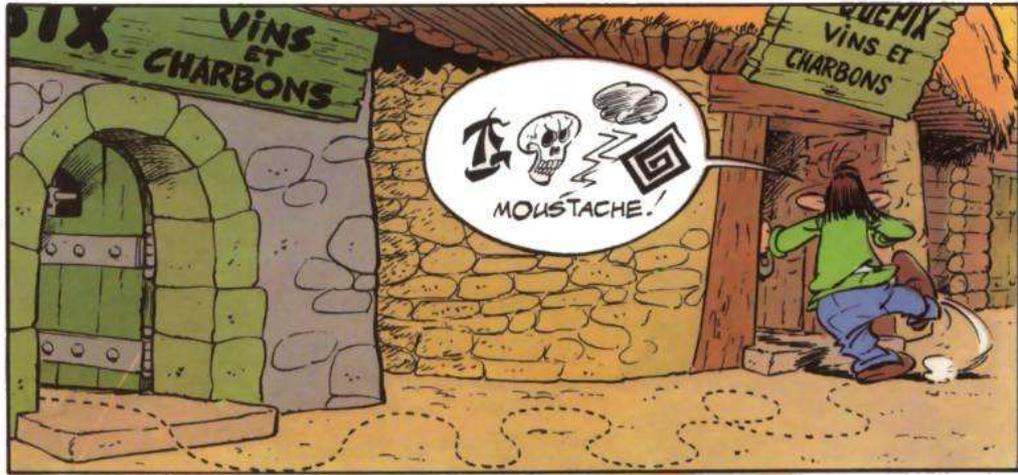
...PACHQUE CÉSAR VEUT FAIRE UN TRIOMPHE À GERGOÏE... UN TRIOMPHE MONTÉ SUR LE BOULIER !... HIPS !... OÙ EST CETTE MOUSTACHE ?

??

23



ALLEZ! CHALUT LA COMPAGNIE! FAUT QUE JE CONTINUE MON ENQUÊTE!



MOUSTACHE!



CHALUT LA COMPAGNIE! ON PEUT BOÏRE UN COUP!



VOUS AVEZ ENTENDU CET ESPION? LES ROMAINS CHERCHENT LE BOUCLIER DE VERCINGÉTORTX! IL NE FAUT PAS QU'ILS LE TROUVENT!

OH, TU CHAIS... CHET IMBÉCHILE ÉTAIT COMPLÈTEMENT CHAQU...!



C'EST NOUS QUI LE TROUVERONS LE BOUCLIER! C'EST NOUS QUI FERONS LE TRIOMPHE, PAR TOUTATIS!



ACHTÉRTXCHE... CHE CHONT DE VIEILLES HICHTOÏRES, NOUS CHOMMES EN PAIX, ET...

MAIS JE N'AI PAS FINI DE MANGER, MOI!

NOUS PARTONS IMMÉDIATEMENT À NEMESSOS OÙ SE TROUVE CE COQUELUS! VIENS, OBÉLIX!



LE LÉSIONNAIRE CAÏUS JOLISTIBUS, RETOUR DE MISSION SPÉCIALE, VIENT FAIRE SON RAPPORT.

AV... AV... AV... CHALUT LA COMPAGNIE!



ALORS?... ALORS?...

Y CHA... Y SAVENT PAS OÙ C'EST, ALÉGIA... MAIS LE VIN... HIPCHE... OH PARDON... HIPS... ILS SAVENT LE FAIRE PAR ZUPTTER!



RAPPORT QUI LE CONDUIT TOUT DROIT EN PRISON.

DANS L'ARMÉE, JAMAIS DE ZÈLE, SI ON VEUT PAS AVOIR D'HISTOIRES. MÊME SI ON SAÏT DES CHOSSES... MOTUCHE ET BOUSSE COUJUE!



CHALUT LA COMPAGNIE!

PENDANT CE TEMPS, NOS AMIS SONT ARRIVÉS À NEMESSOS, LA GRANDE VILLE ARVERNE...

MAIS ASTÉRIX, COMMENT ALLONS-NOUS FAIRE POUR LE RÉTROUVER CE COQUELUS ?

IL FABRIQUE DES ROUES... UNE FABRIQUE DE ROUES, ÇA DOIT SE REMARQUER...

REGARDE ! DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA PLACE AVEC LA STATUE DE JULES CÉSAR !...

CLERMONT-FERRAND

ALLONS-Y !

ROVES COQUELUS

VOUS DESIREZ ?

NOUS VOUDRIONS VOTRE COQUELUS

NOTRE MAÎTRE ?... C'EST À QUEL SUJET ?

BEN TIENS, C'EST POUR LE BOUC...

AFFAIRE PERSONNELLE. NOUS NOUS APPELONS ASTÉRIX ET OBÉLIX.

ET IDÉFIX.

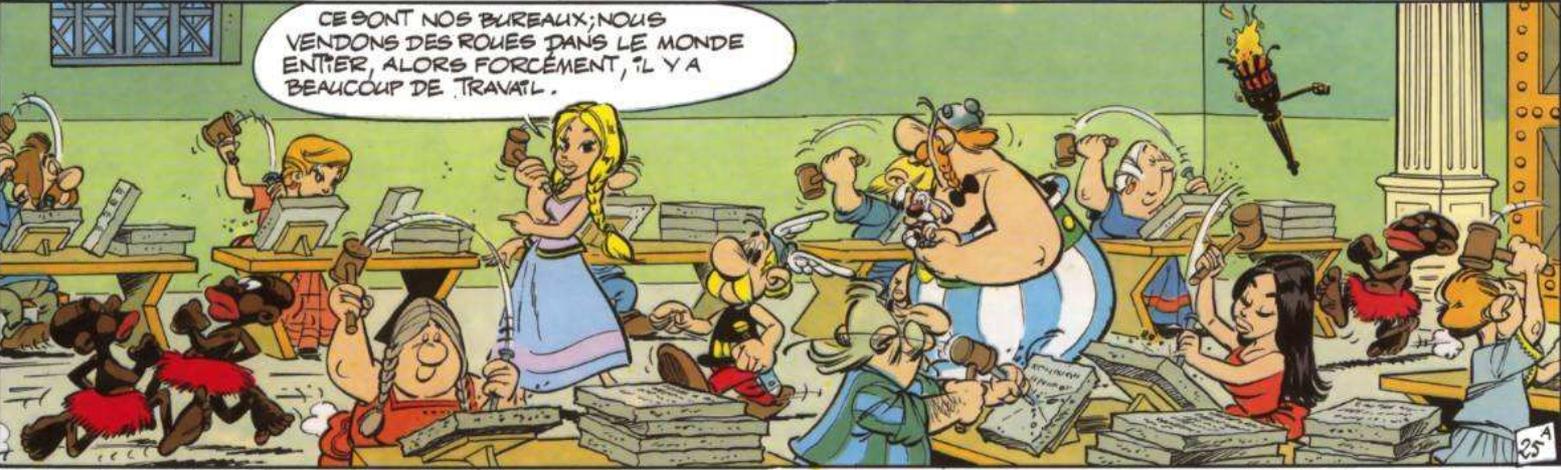
ASTÉRIX ET OBÉLIX DÉSIRENT VOIR LE MAÎTRE POUR UNE AFFAIRE PERSONNELLE.

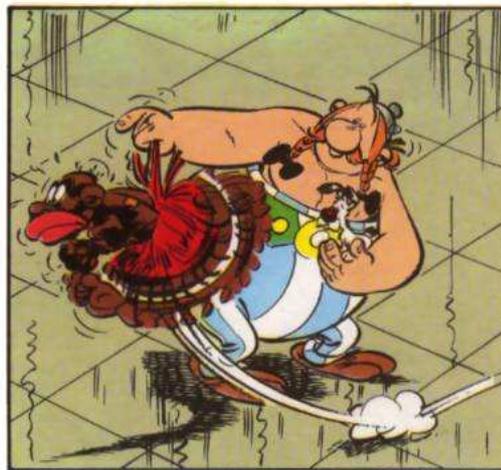
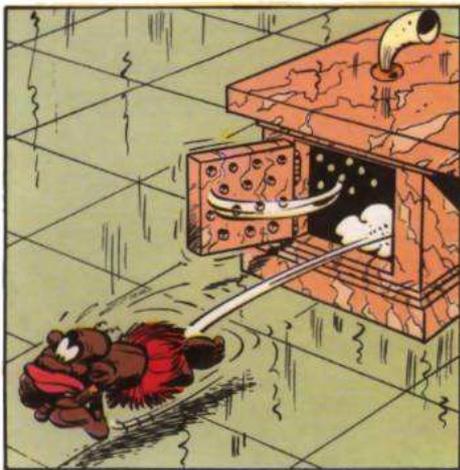
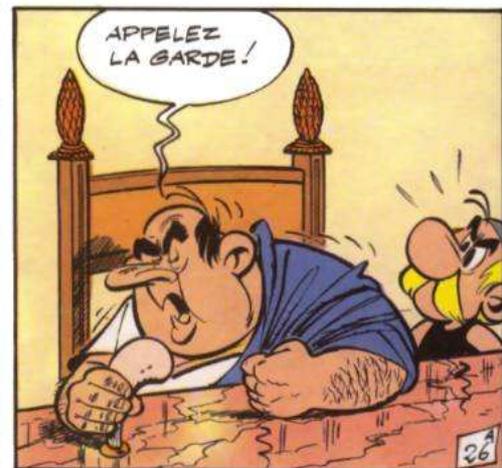
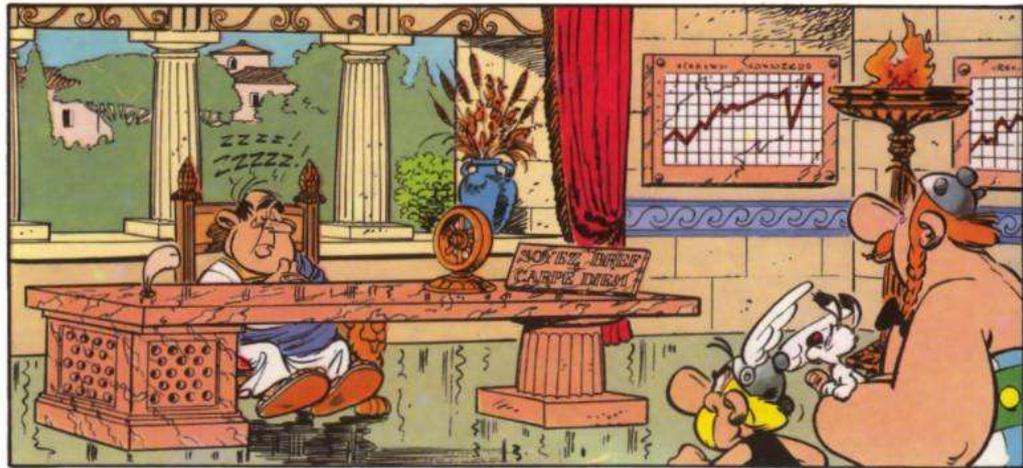
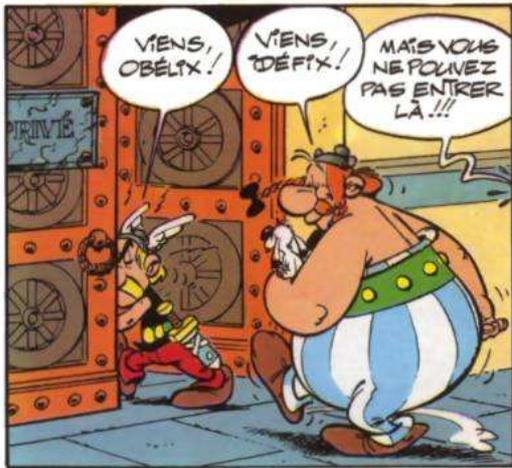
C'EST NOTRE SYSTÈME D'INTER COMMUNICATIONS... SI VOUS VOULEZ BIEN PASSER DANS L'ATRIUM D'ATTENTE...

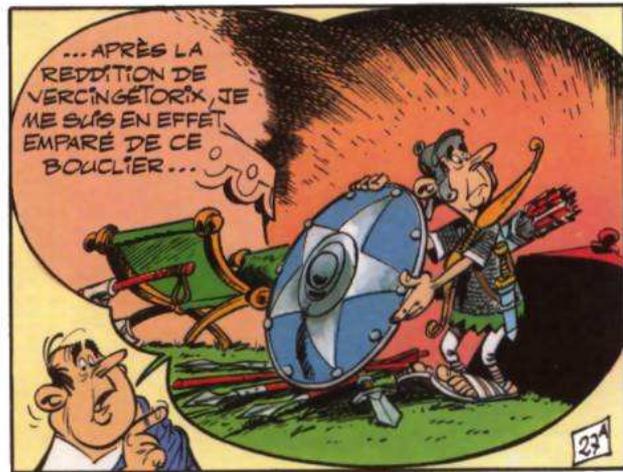
?

24A

24B









NOUS ALLONS SUIVRE UNE CURE.

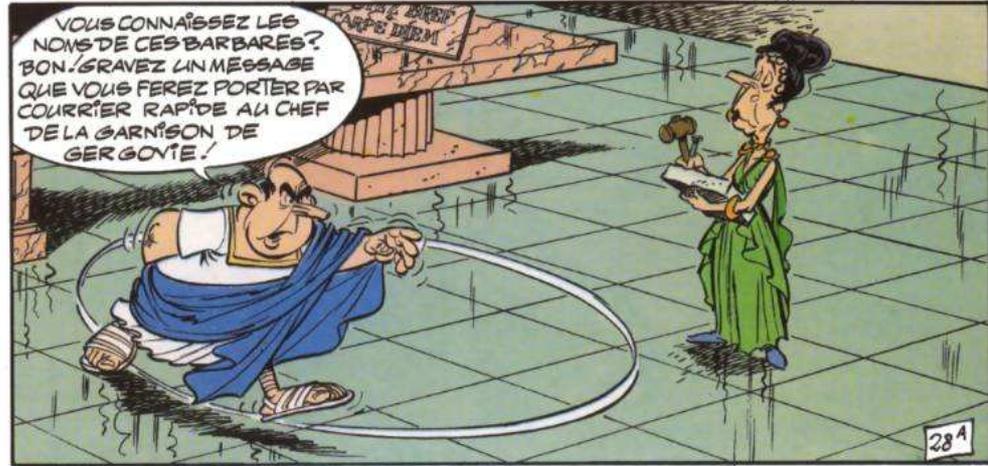
UNE CURE? QUOI, UNE CURE? COMMENT, UNE CURE?



NOUS DEVONS TROUVER UN GARÇON DE BAINS À BORVO, ALORS, NE DISCUTE PAS ET CHERCHONS UN VÉHICULE RAPIDE POUR Y ALLER.



CORNELIA!

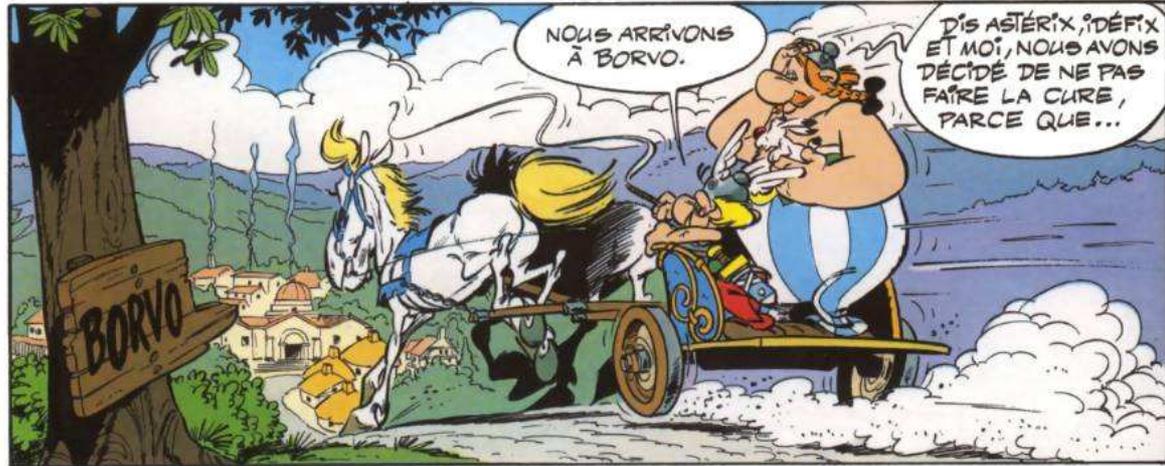


VOUS CONNAÎSSEZ LES NOMS DE CES BARBARES? BON, GRAVEZ UN MESSAGE QUE VOUS FEREZ PORTER PAR COURRIER RAPIDE AU CHEF DE LA GARNISON DE GERGOÏTE!

28A



PRENEZ LES MARBRES SANS EN-TÊTE, ET VOUS FEREZ UNE SEULE COPIE POUR MES ARCHIVES PERSONNELLES. CE MESSAGE RESTERA ANONYME ET CONFIDENTIEL.



NOUS ARRIVONS À BORVO.

D'IS ASTÉRIX, DÉFEX ET MOI, NOUS AVONS DÉCIDÉ DE NE PAS FAIRE LA CURE, PARCE QUE...



OBÉLIX, C'EST POUR NOUS LE SEUL MOYEN D'ÊTRE ADMIS DANS LES THERMES SANS ÉVEILLER DE SOUPÇONS, ET DE TROUVER CE PERRUS ET LE BOUCLIER.



ET MAINTENANT, FAIS SEMBLANT D'ÊTRE MALADE!



SI JE NE MANGE PAS BIENTÔT UN SANGLIER, JE N'AURAI PAS BESOIN DE FAIRE SEMBLANT!

NOUS VOUDRIONS VOIR LE DRUIDE QUI DIRIGE L'ÉTABLISSEMENT THERMAL.

PRONOSTIX? PAR ICI.

28B



ALORS, N'OUBLIE PAS DE JOUER LES MALADES.

OUI, BON, J'AVAIS COMPRIS, ÇA VA, D'ACCORD, BIEN.



BONJOUR, MES AMIS.

BONJOUR, Ô DRUÏDE.

Aïe.



QU'EST-CE QU'IL A ?

IL EST MALADE. MOI AUSSI, JE SUIS MALADE. MÊME NOTRE CHIEN EST MALADE. NOUS VOULONS SUIVRE TOUT LE TRAITEMENT DE LA CURE.



VOYONS... ÇA VOUS FAIT MAL, LÀ ?...

Aïe.



ET LÀ ?

Aïe.



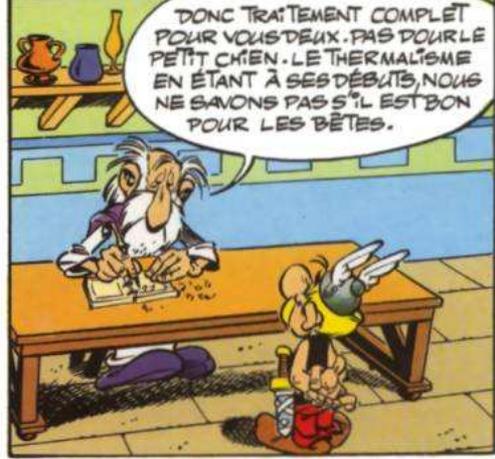
PARFAIT ! ALORS, NOUS DÍSONS : DOUCHES, ÉTILVES, BAINS, MASSAGES...

Aïe.



...ET BIEN ENTENDU, D'ÍTE SEVÈRE.

Aïe!



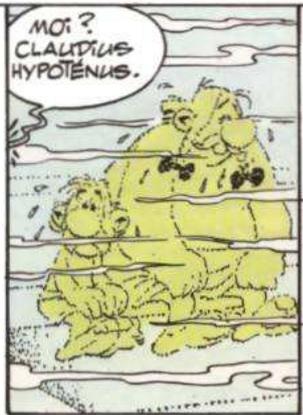
DONC TRAITEMENT COMPLET POUR VOUS DEUX. PAS POUR LE PETIT CHIEN. LE THERMALISME EN ÉTANT À SES DÉBUTS, NOUS NE SAVONS PAS S'IL EST BON POUR LES BÊTES.

ET AINSI, NOS DEUX AMIS SUBISSENT UNE CURE, ASSORTIE D'UNE ENQUÊTE DISCRÈTE...



TU T'APPELLES COMMENT ?

CAÏUS LAÏUS.



MOI ? CLAUDIUS HYPOTÉNIUS.



GRACCHUS ARQUEBUS, POURQUOI ?

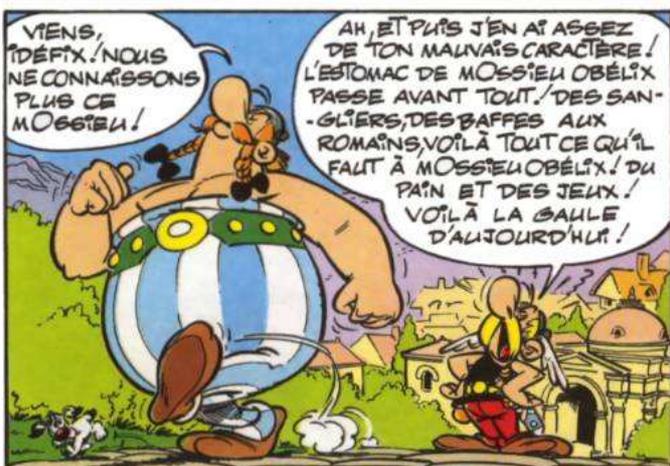
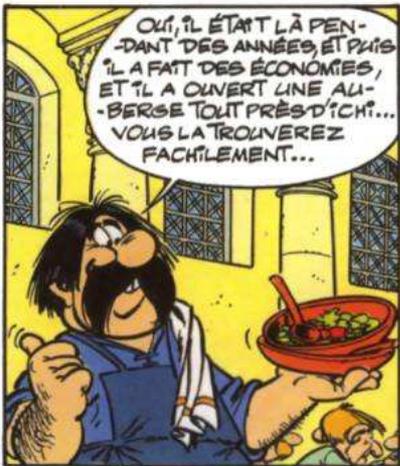


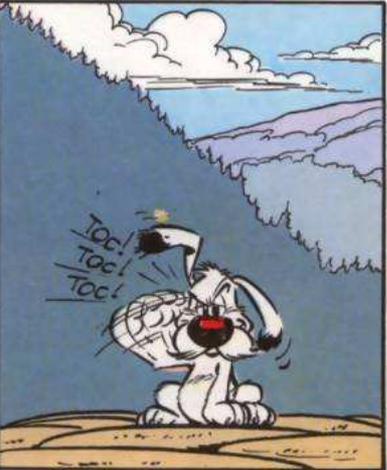
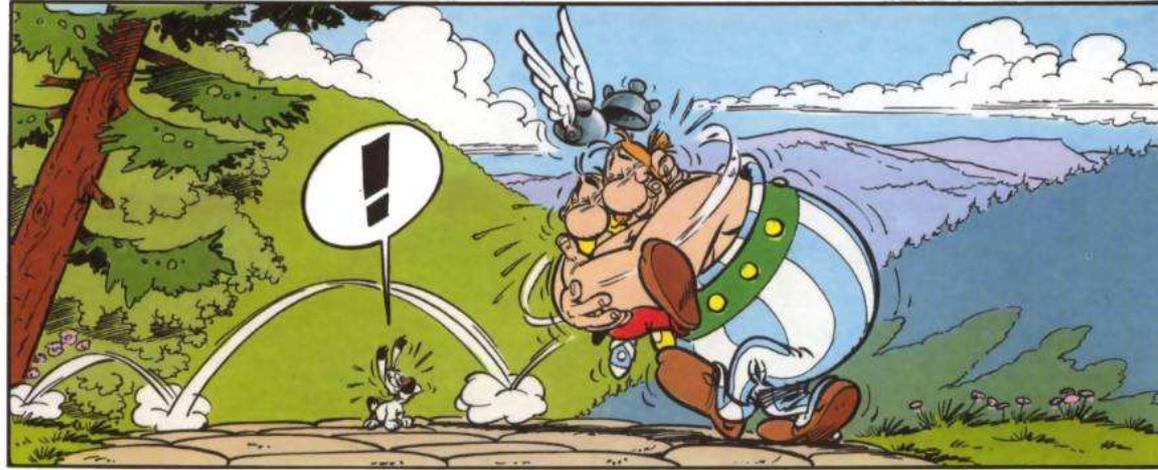
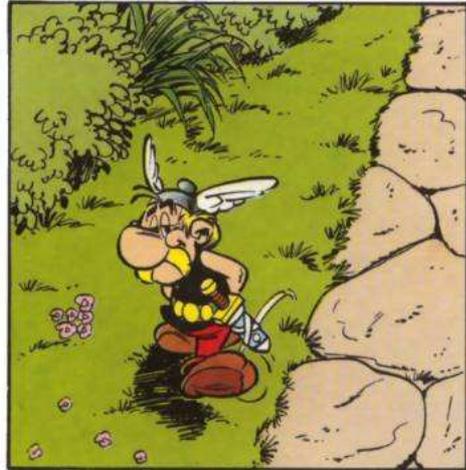
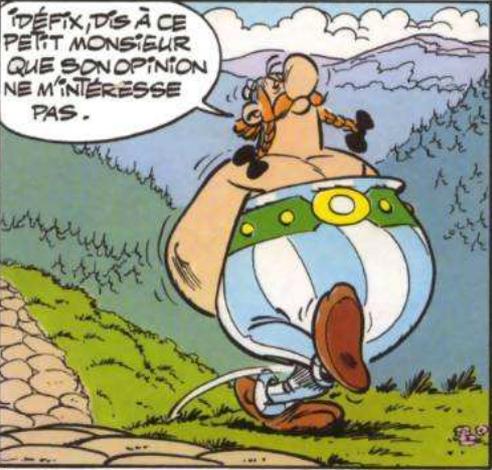
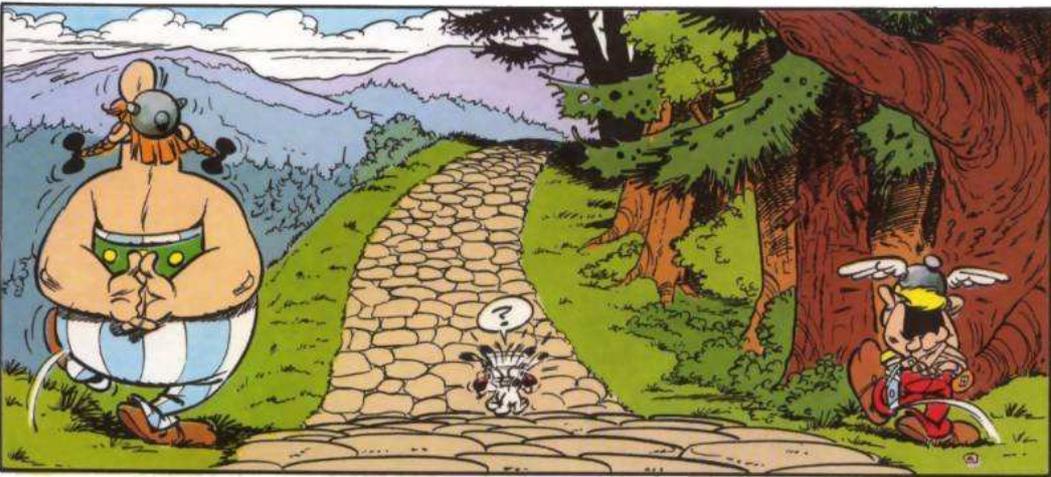
TOMATOJUS.

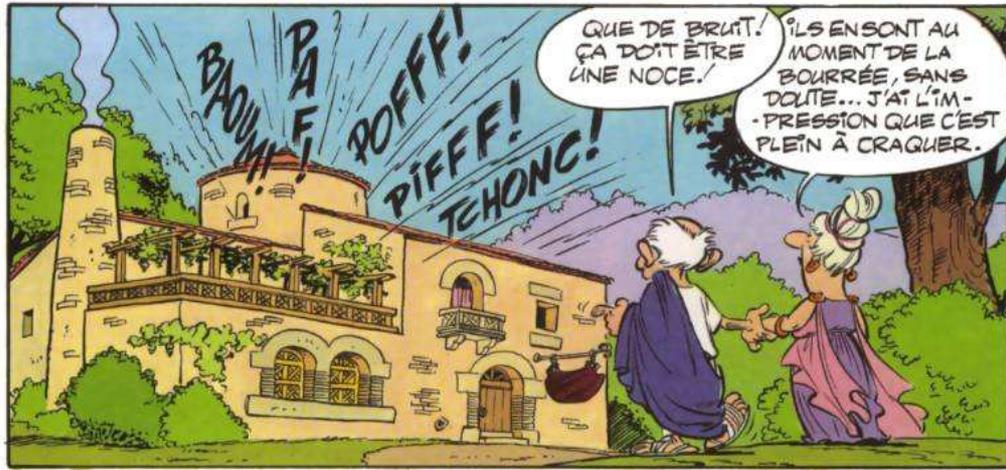
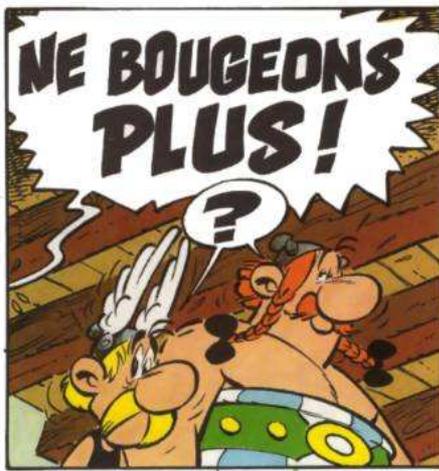
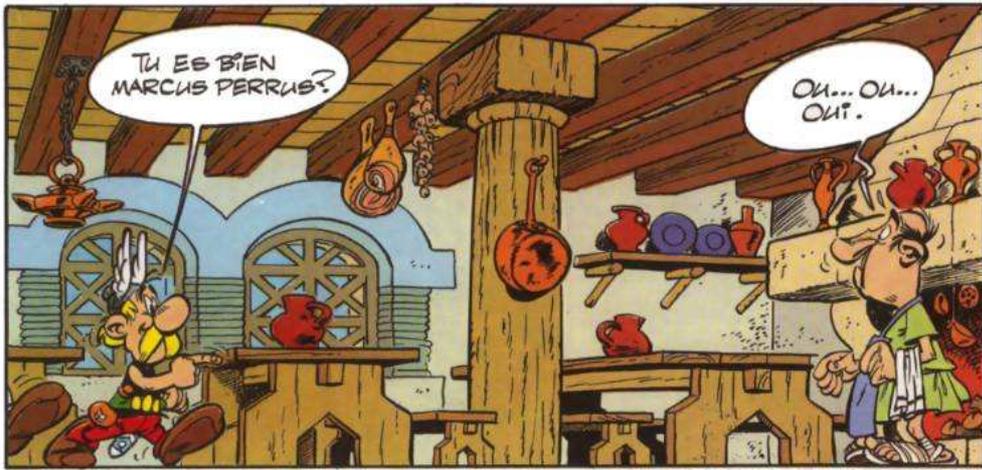


...LE TRAITEMENT EST PARTICULIÈREMENT PÉNI-BLE AU MOMENT DES REPAS.

SEROUCH! SEROUCH!







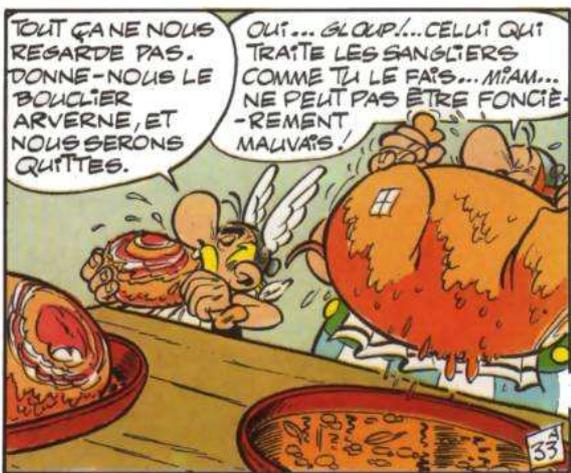


AAAH! TOUT DE MÊME! NOUS SOMMES LES DERNIERS À ÊTRE SERVIS!

PARFAIT! TOT AUSSI! TU VAS TE METTRE À TABLE, MON BON PERRUIS.



C'EST PAS MA FAUTE... ILS ONT ÉTÉ PRÉVENUS PAR UN MESSAGE ANONYME QUE VOUS ALLIEZ VENIR... ILS VOUS ATTENDAIENT...



TOUT ÇA NE NOUS REGARDE PAS. DONNE-NOUS LE BOUCLIER, ET NOUS SERONS QUITTES.

OUI... BLOUF!... CELUI QUI TRAITTE LES SANGLIERS COMME TU LE FAIS... MIAM... NE PEUT PAS ÊTRE FONCIÈREMENT MAUVAIS!



MAIS JE NE L'AI PAS, LE BOUCLIER... JE LEUR AI DÉJÀ DIT À EUX...



...JE L'AI EN EFFET GAGNÉ AU JEU, CE BOUCLIER, QUAND J'ÉTAIS L'ÉTONNAIRE...

HEP! VOUS, LÀ-BAS! QUO VADIS, MON GAILLARD?



...MAIS, COMME J'AVAIS QUITTÉ LE CANTON - NEMENT SANS PERMISSION, LE CENTURION BALLONDEBAUDRUS M'A CONFISQUÉ LE BOUCLIER EN ÉCHANGE DE SON INDULGENCE.

O TEMPORA! O MORES!



BON! OÙ EST-IL, CE BALLONDEBAUDRUS?

PAS DANS UNE VILLE D'EAU, AU MOINS?

DANS UNE VILLE D'EAU, CETTE OÙTRE PLEINE DE VIN? HA!



NON, IL EST RESTÉ DANS LA LÉGION. AVEC LES LISTES D'EFFECTIFS, LES AUTRES LE RETROUVERONT VÎTE CAR JE LEUR AI DONNÉ SON NOM.



NOUS TE DEVONS COMBIEN?

-12 SESTERCES POUR LES SANGLIERS. L'ALBERGE, C'EST POUR MOI?... PROMÉTEZ-MOI SEULEMENT DE NE PLUS Y REVENIR.

PLUS TARD, APRÈS AVOIR EMPRUNTÉ UN CHAR ROMAIN QUI PASSAIT...

IL FAUDRAIT QUE NOUS ARRIVIONS À GERGOVIE AVANT CE BALLONDEBAUDRUS, POUR L'EMPÊCHER DE DONNER LE BOUCLIER AUX ROMAINS...

S'IL ARRIVE AVANT NOUS, TOUT EST PERDU... NOUS NE POUVONS PAS NOUS BATTRE CONTRE TOUTE LA GARNISON, TOUT DE MÊME!

POURQUOI? C'EST DÉFENDU?!

TARD DANS LA NUIT...

VINS ET CHARBONS

QUI... QUI C'EST?!

C'EST NOUS! OBÉLIX, ASTÉRIX...

...ET IDÉFIX!

ENTREZ VITE! LE CHIÉL NOUS EST TOMBÉ CHUR LA TÊTE!

?!

LA VÔTRE EST MIJÉ À PRIX, D'AILLEURS... LES ROMAINS CHONT COMME FOUS!... ILS PÉRQUIJICHION- NENT PARTOUT... ET LE PIRE...

...C'EST QUE MON ALAMBIXCHE A DICHPARU! IL EST CHÛREMENT PRISONNIER DE FRANFRELUCHE! BOUHOUHOU!

TANT PÏS POUR LE BOUCLIER! NOUS LE RETROUVERONS, TON ALAMBIX, PAR TOUTATIS!

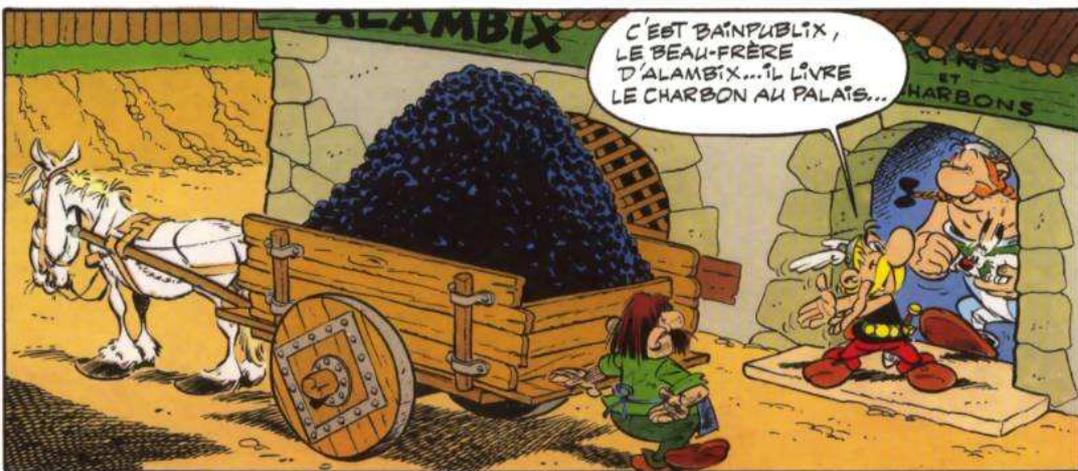
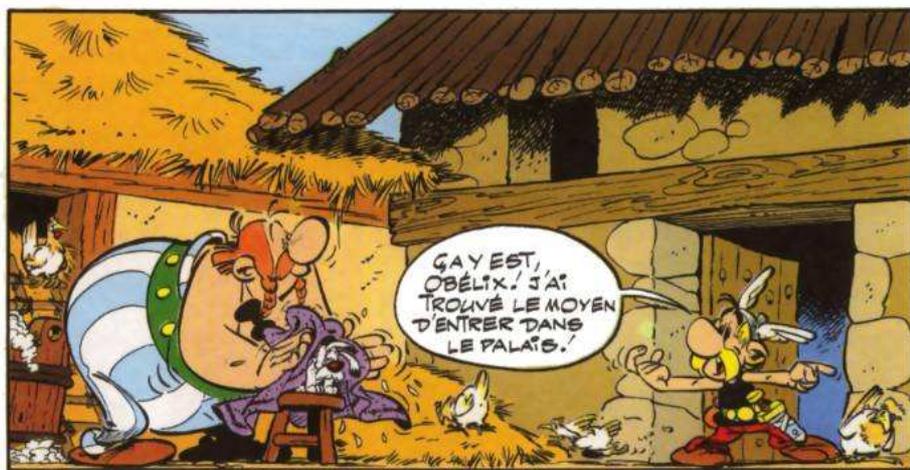
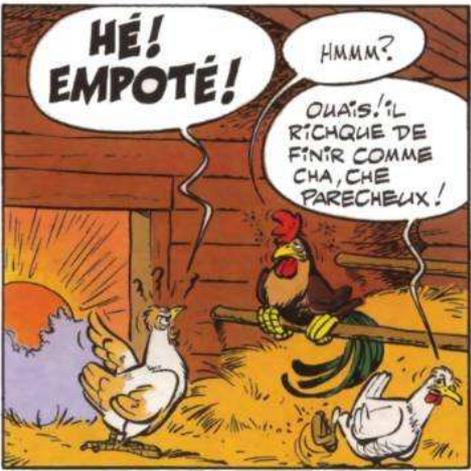
MÊME SI C'EST INTERDIT, ON L'ATTAQUERA CETTE GARNISON PAR BÉLÉNOS!

CHNIE!

ET C'EST CACHÉS SOUS LE CHARBON QU'ASTÉRIX, OBÉLIX (ET IDÉFIX) PROSCRITS PASSENT LA NUIT...

DORS BIEN, ASTÉRIX!

OH, JE SUIS INQUÏET POUR ALAMBIX. JE VAIS PASSER UNE NUIT BLANCHE!





CH'EST LE CHARBON!...



NOUS DEVRIONS FOUILLER LE CONTENU DE LA CARRIOLE.

T'ES PAS FOU, PAR MERCURE T'ON VASE SALIR, ET APRÈS, ON A REVUE DE DÉTAIL, AVEC CALIGAS CIRÉES, ET TOUT ET TOUT!



T'AS RAISON. PASSE, MARCHAND.



CHA MARCHE! JE VAIS VOUS DÉVERCHER AVEC LE CHARBON DANS LA CAVE, PAR UN CHOUPIRAÏL! BONNE CHANCE!



KAïïïï!

CHUT!



PENDANT CE TEMPS, DANS UNE DES SALLES DU PALAIS...

EH BIEN BALLONDEBAUDRUS, NOUS T'AVONS TROUVÉ DANS TA GARNISON DE SEGODUNUM*
TON PENCHANT POUR LA DÏVE AMPHORE A RETARDÉ TON AVANCEMENT...

RODEZ



JE PEUX ARRANGER ÇA, SI TU ME DÏS OÙ SE TROUVE LE BOULIER ARVERNE.

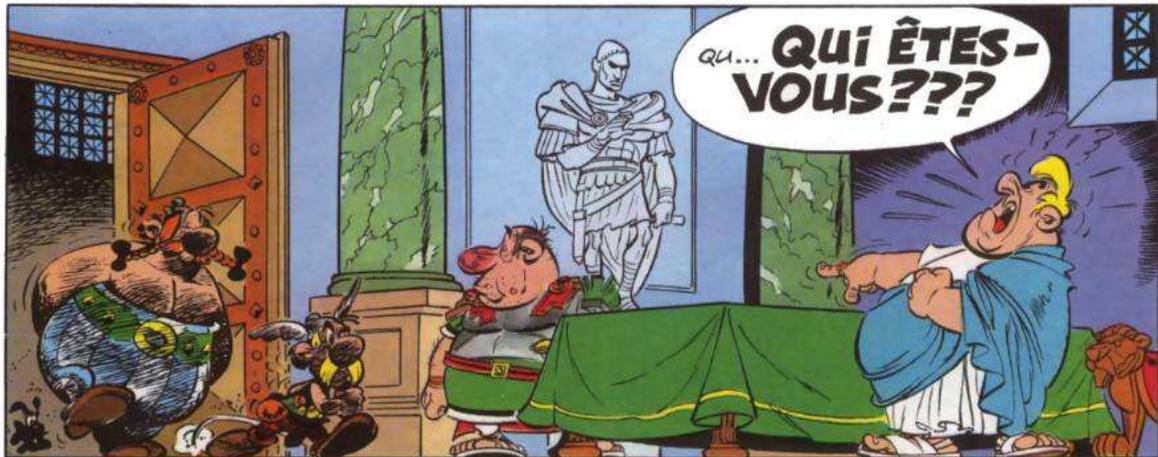
BEN... DANS LE TEMPS, JE L'AI DONNÉ À UN MARCHAND DE VIN, MAIS JE NE SAÏS PLUS SON NOM...



PAFF!

?!

36



QU... QUI ÊTES-VOUS???



NOUS VENONS CHERCHER ALAMBIX!



ALAMBIX!
C'EST ÇA, C'EST LE NOM DU MARCHAND DE VIN À QUI J'AI DONNÉ LE BOUCLIER ARVERNE!

?!?



ALAMBIX! JE VEUX ALAMBIX!

C'EST NOUS QUI VOULONS ALAMBIX!!!

ALAMBIX! YOUHOU! ALAMBIX!

C'EST MOI QUI ME SUIS SOUVENU DU NOM D'ALAMBIX, ALORS N'OUBLIONS PAS MON AVANCEMENT!!!

?



VIENS, OBÉLIX, ALAMBIX NE SEMBLE PAS ÊTRE ICI. ALLONS LE LE CHERCHER AILLEURS.

OUI, ASTÉRIX.



OBÉLIX? ASTÉRIX? MAIS ALORS VOUS ÊTES LES DEUX GAULOIS QUI CHERCHEZ LE BOUCLIER ARVERNE?...



A MOI LA GARD...

TU VIENS OBÉLIX?

OUI.



ALORS? MON AVANCEMENT? EEEH/ MON AVANCEMENT?



CES HOMMES... IL FAUT ARRÊTER CES HOMMES!

J'EN OCCUPE PERSONNELLEMENT... JE FAIS SONNER LE RASSEMBLEMENT!



EN EFFET, BALLONDE-BAUDRUS S'EN OCCUPE PERSONNELLEMENT...

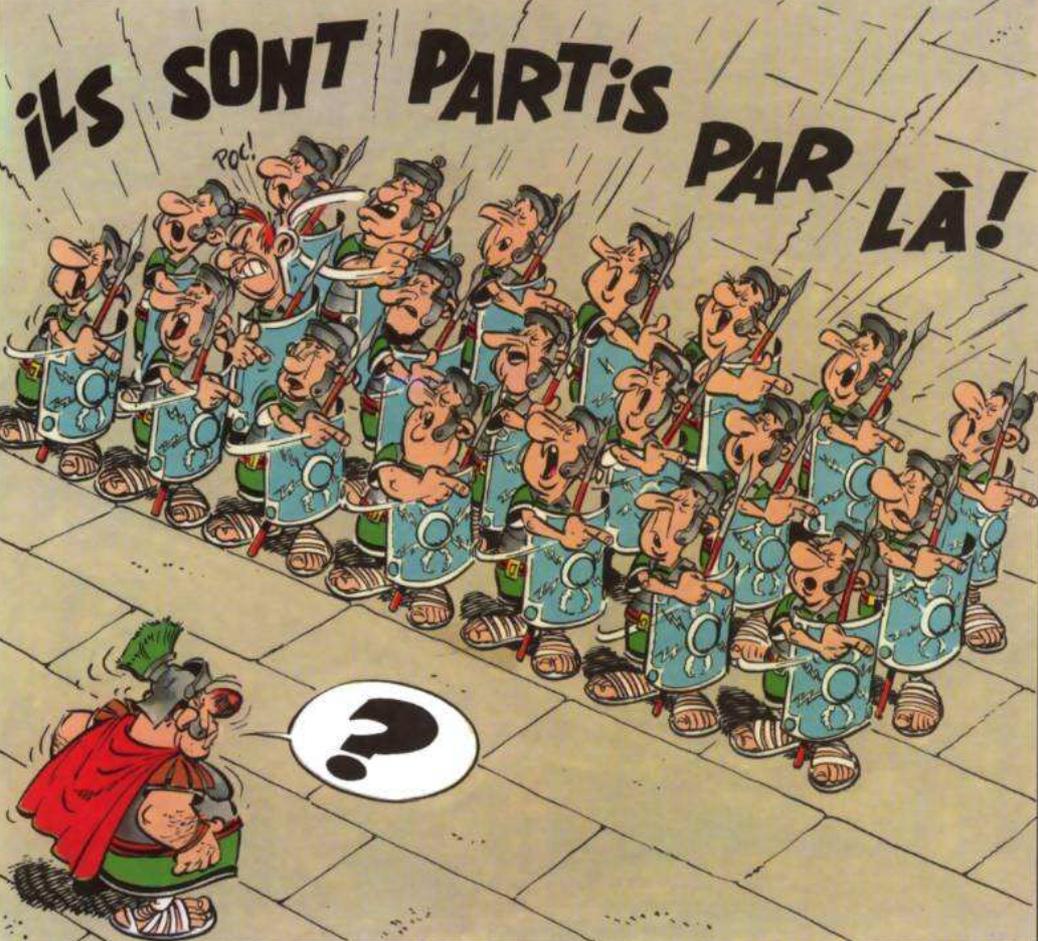
C'EST DRÔLE, LES SENTINELLES QUITTENT LEUR POSTE...

ÇA NOUS ARRANGE!

HA! JE VAIS MONTRER
À CET ENVOYÉ DE
JULES CÉSAR COMMENT
UN VIEUX GRADÉ S'AT
MANIER LES HOMMES...



**GARDE À VOUS!
REPOS! GARDE À
VOUS! LÉGIIONNAIRES
AU RAPPORT! AVE!**





AH, BEN ELLE EST BELLE L'ARMÉE MODERNE... PLUS DE DISCIPLINE / PLUS DE TRADITIONS...



ÉH, LÉGIIONNAIRE! ILY A MOYEN DE BOIRE UN COUP POUR OUBLIER, IC? ÇA PEUT SE FAIRE... JE VIENS JUSTEMENT DE FINIR UNE DEMI-DALLE.



PENDANT CE TEMPS...

GRÂCE À LUG, VOUS ÊTES LÀ!! ALAMBIXCHE EST REVENU!



IL FAUT QUE JE VOUS AVOUE QUELQUE CHOSE

PLUS TARD, TOUTE LA GARNISON EST À NOS TROUSSSES... ET AUX TIENNES. IL FAUT NOUS CACHER!



PAS DANS LE CHARBON, CH'EST LÀ QU'ILS CHERCHENT TOUJOURS / DÉCHENDEZ TCHT!



QUELQUES SECONDES PLUS TARD...

NOUS VENONS CHERCHER ALAMBIX ET CES DEUX GAULOIS À MOITIÉ FOUS! TOI, NE BOUGE PAS!

JEN'EN AI PAS L'INTENTION.



FOUILLONS DANS LE CHARBON!!!



PEU APRÈS...

TU VOIS, JOLIGIBUS... HIPS... C'EST ÇA, L'ARMÉE, DE NOS JOURS... HIPS... PAS DE TENUE!

Ouais, ils sont... HIPS... NOIRS.



ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF!

SALUT LES ENFANTS. ON M'ADIT QUE JE VOUS TROUVERAI ICI. J'AI FINI MA CURÉ. JE SUIS GUÉRI.

**CH'EST LUI! CH'EST LUI!
CH'EST LUI LE GUERRIER
À QUI J'AI DONNÉ LE
BOUCLIER!**

**JE L'AI RECONNU TOUT
DE CHUITE! IL N'A PAS
TELLEMENT GROCHI
DEPUIS LA DERNIÈRE
FOIS!**

CHA... ÇA LUI
PREND
SOUVENT?

**TU NE TE CHOUVIENS
PAS? ALÉGIA? LE
BOUCLIER ARVERNE?**

ALÉSTA?... LE BOUCL...
MAIS BIEN SÛR!

LA NUIT APRÈS LA BATAILLE, J'AVAIS
RETROUVÉ LE BOUCLIER CHEZ UN MARCHAND
DE VIN... IL A BIEN VOULU ME LE CÉDER...

Hips!

**ET CE
MARCHAND
DE VIN...
C'ÉTAIT
TOI?**

**CH'ÉTAIT
MOI!**

ET CE BOUCLIER,
TU L'AS TOUJOURS,
Ô NOTRE CHEF?

BIEN SÛR!

JEME DÉPLACE TOU-
JOURS AVEC LUI, ET
PRESQUE TOUJOURS
SUR LUI!

LES ROMAINS
CHERCHENT CE
BOUCLIER PARTOUT!

J'AI CROISÉ, EN EFFET
DES TAS DE ROMAINS EN
ARRIVANT ICI... MAIS
POURQUOI SONT-ILS TOUT
NOIRS?

C'EST INCROYABLE,
PAR TOUTAIS, HEÏN,
OBÉLIX?

OUI, PAR BÉLÉNOB,
JE NE SAVAIS PAS
QU'ON POUVAIT MAIGRIR
COMME ÇA!



J'AI UNE IDÉE, ALAMBIX! RÉUNIS TOUS LES HABITANTS DE GERGOVIE!

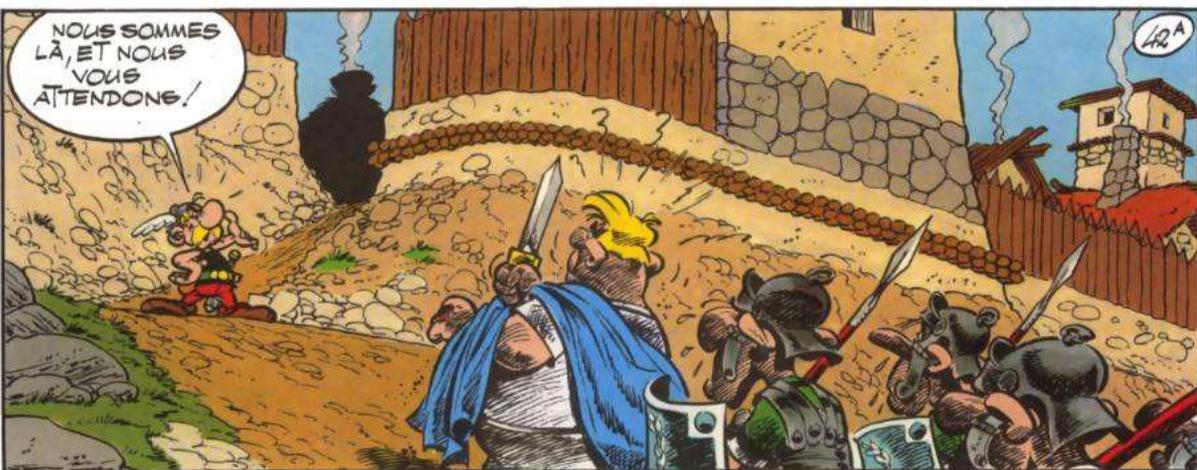


PENDANT CE TEMPS, APRÈS D'INFRUCTUEUSES RECHERCHES...

RETOURNONS À GERGOVIE! NOUS METTRONS LA VILLE À FEU ET À SANG, MAIS NOUS LES RETROUVERONS PAR JUPITER!



Ô ROMAINS! ?!



NOUS SOMMES LÀ, ET NOUS VOUS ATTENDONS!

42A



C'EN EST UN! À L'ATTAQUE!



UN INSTANT, TRIBUN! ?!



ET QUI ES-TU POUR OSER INTERPELLER TULLIUS FANFRELUS, ENVOYÉ SPÉCIAL DE JULES CÉSAR?



JE SUIS L'ENVOYEUR ET JE VIENS VOIR 'INCOGNITO OÙ NOUS EN SOMMES.

JU...JULES CÉSAR!...

BEN... EUH... NOUS ALLIONS ATTAQUER GERGOVIE, ET...



AH, NON! BIS REPËTTA NE PLACENT PAS TOUJOURS! ON NE VA PAS REMETTRE ÇA TOUT LE TEMPS!

42B

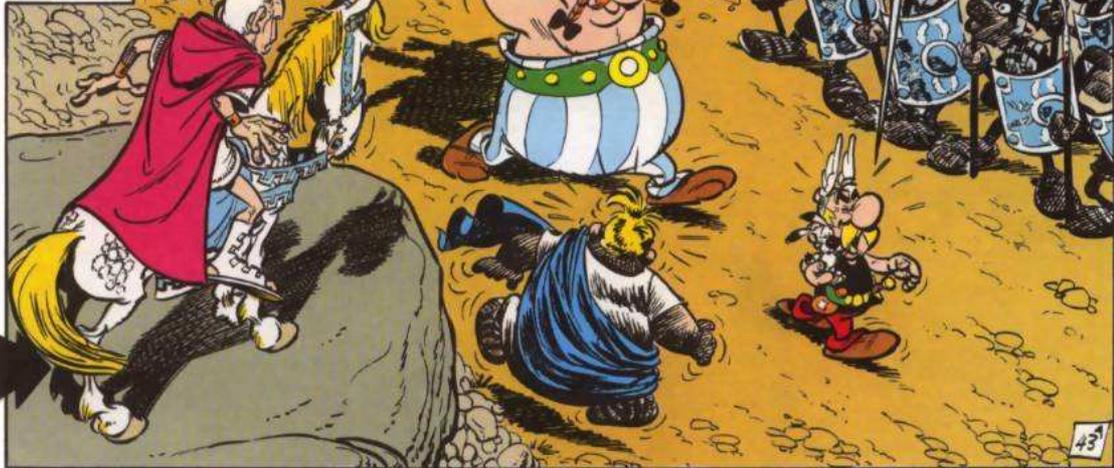
Ô, ROMAINS!

QU'EST-CE
DONC ?

OH, CE N'EST RIEN...
FAUT PAS FAIRE
ATTENTION...

**AU TRIOMPHE
D'ABRARACOURCIX,
NOTRE CHEF, ET DU
BOUCLIER
ARVERNE!**

**OUVREZ BIEN
VOS YEUX! ET VOUS,
HABITANTS COURA-
GEUX DE GERGOVIE,
VOUS ALLEZ ASSIS-
TER AU TRIOMPHE!...**



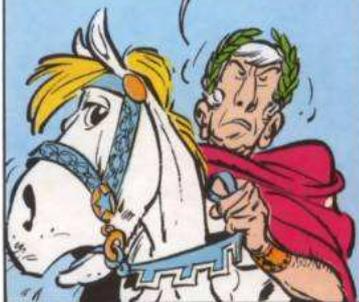
BON. VENT VIDI; ET J'AI
COMPRIS. PERSONNE NE
DOIT SAVOIR QUE J'AI
ASSISTÉ À ÇA... ET
COMME JE NE TE FÉLICITE
PAS POUR L'ÉTRANGE
TENUE DE TES TROUPES.

ET POUR ÊTRE SÛR QUE MA
VISITE RESTERA UN SECRET, JE
T'ENVOIE, AVEC TES HOMMES,
EN GARNISON EN NUMIDIE...

AH! ENFIN
DEUX LÉGIONNAIRES
PROPRES!

Hips?

Hips?



CENTURION! JE TE FAIS CHEF
DE LA GARNISON DE GERGO-
VIE! LÉGIONNAIRE! JE TE
FAIS CENTURION! ET QUE JE
N'ENTENDE PLUS JAMAIS
PARLER DE CETTE VILLE!
AVÉ!

AVÉ! NOUS ENTRETIENDRONS
LES MEILLEURES RELATIONS
AVEC LES MARCHANDS DE
VIN DE LA RÉGION, JOLIGIBUS
ET MOI!

CENTURION
JOLIGI... Hips!... BUS!



NOS AMIS QUITTENT GERGOVIE
À REGRET, APRÈS CE TRIOMPHE
MÉMORABLE...



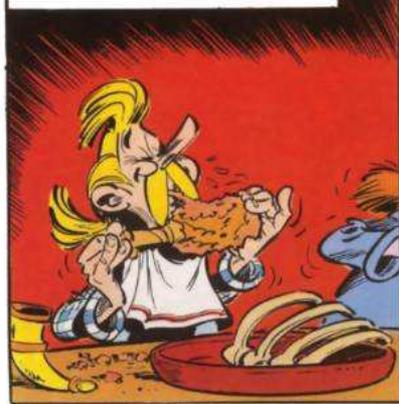
PENDANT LE VOYAGE, ABRARACOURCIX A REPRIS
DES FORCES, CAR IL A FAIT AU RETOUR, TOUS LES
RELAYS GASTRONOMIQUES DE L'ALLER.



ET, UNE NOUVELLE FOIS, NOTRE
AVENTURE SE TERMINE PAR UN
FESTIN... TOUT LE MONDE EST
LÀ... TOUT LE MONDE?... NON!
IL MANQUE QUELQU'UN... MAIS
QUI DONC?...



CE N'EST PAS LUI, PUISQU'IL
EST LÀ... MAIS ALORS, QUI?...?



... QUI?



Fin
DE
L'ÉPISODE

UDERZO
GOSCINNY



ILS SONT FOUS
DES ROMAINS !



JE ME SENS UN
PEU FAIBLE,
PANORAMIX...

NON, OBELIX !... TU
N'AURAS PAS DE POTION
MAGIQUE, JE T'AI DIT
MILLE FOIS QUE TU ÉTAIS
TOMBE DEDANS ÉTANT
PETIT !

DEJA PARUS:

ASTERIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTERIX ET LES GOTHES
ASTERIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE
ASTERIX ET CLEOPATRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTERIX CHEZ LES BRETONS
ASTERIX ET LES NORMANDS
ASTERIX LEGIONNAIRE
LE BOULIER ARVERNE
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTERIX ET LE CHAUDRON
ASTERIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTERIX CHEZ LES HELVETES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CESAR
LE DEVIN
ASTERIX EN CORSE
LE CADEAU DE CESAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBELIX ET COMPAGNIE
ASTERIX CHEZ LES BELGES

